



UNIVERSIDAD DE VALPARAISO
FACULTAD DE HUMANIDADES
CARRERA DE MÚSICA

Práctica de las Músicas de Tradición Oral
Los Bailes Chinos
Fiesta del Niño Dios de Las Palmas

Proyecto de tesis para optar al título profesional de
músico con mención en saxofón y al grado
académico de licenciado en arte, tecnología y
gestión musical

Luis Anthony Olguín Orellana

Profesor Guía: Cristian López Sandoval

Valparaíso, Chile
2012

AGRADECIMIENTOS

La gratitud más inmensa para los lazos inseparables, la resuelta y sacrificada tolerancia de mis padres y hermana, en quienes siempre he encontrado un apoyo incondicional de inspiración y motivación para superar las muchas dificultades en el pasar de la vida.

Por su especial comprensión del espacio sonoro, agradezco a mi profesor guía Cristian López Sandoval, quien durante estos años, mediante la complicidad de muchas horas de conversación y trabajo, me permite una forma distinta de entender el sonido y apoya mi interés por ir mas allá de la música.

A los amigos, que con entereza y paciencia me han escuchado y brindado su atención, sus voces han hecho eco; Graciela Muñoz, Claudio Moreira y Rodrigo Yau.

Especial agradecimiento al Baile Maitenino "Los Hermanos Prado", al Baile "Descendientes de Tabolango", a don Elizardo Guzmán, a don Laureano Durán y a todos los Chinos que de manos y brazos completamente abiertos me acogieron y mostraron su vida, su infinita bondad, su cosmovisión, me concedieron la vivencia de ser Chino.

DEDICATORIA

*A mi hijo Nahuel Enoc
que respira estos aires
desde un domingo
11 de marzo*

*Por darme la fuerza necesaria
para comenzar la travesía de la música,
por permitirme el abandono
y empujarme al vacío,
por extirpar de mí
lo que se estaba construyendo
en carencia del amor.*

La idea de este proyecto de título corresponde a una actividad que comencé a desarrollar y estudiar durante el segundo semestre del año 2009, claro que entonces no tenía la intención ni pretensión de ser tema para el trabajo final de mi carrera de licenciatura en música.

Las razones por las cuales comencé a indagar fueron claras, entre ellas puedo mencionar que me interesó la sonoridad, lo extraño y lo desconocido de esa música para mi, también puedo argumentar que el hermetismo que pareciera acompañar este tipo de conglomeración de gente me parecía muy curioso y casi mitológico, lo cual despertó en mi una curiosidad extramusical, mas aún considerando la minúscula información que yo manejaba al respecto, también podría pensar como una razón o medio para llegar a ocuparme del tema la utilización de un instrumento aerófono, pues desde muy pequeño me han interesado de sobre manera tanto los instrumentos musicales originarios, como los objetos sonoros en que nuestro aliento es el alma de ese sonido. Así podría numerar algunas razones más, sin embargo todas esas las puedo traducir en un solo hecho...

*...fue un cóctel penetrante de emociones
que aún puedo saborear...*

...más o menos por julio del año 2009, llegó a mis oídos una música que no pertenecía a mi entorno sonoro, creo que mi cuerpo la recordó remotamente, una impresión sonora saturada de fuertes emociones que luego de varios días de haber escuchado supe que guardaba en mi memoria desde muy pequeño. Por ese tiempo estaba a punto de irme un semestre a la Universidad de La Serena, los ajetreos y papeleos casi me hacen olvidar el re-encuentro con esos sonidos, pero pasado un par de meses de estar en la IV región llega a mi cabeza esta expresión junto a templadas imágenes proyectadas en mi mente, y nuevamente parecía ser la primera vez que la escuchaba, esa música desgarradora que me generaba contradictoriamente un reino de paz. De esa manera poco a poco mi cuerpo llegó a un estado abrupto, un abismo de alucinaciones y emociones hasta que no me pude contener, lánguidamente despertaron las lágrimas, corrieron libres por mis mejillas, tal como ahora, cuando me llevan de regreso a ese hermoso momento.

Así comencé a descubrir la ritualidad de los Bailes Chinos, libre y transparente como si misma, esta sonoridad, este ritual, que me mantiene y que me mantendrá hasta el fin de mis días con mucho nervio y tesón, por querer profundizar cada vez más en ella.

*...no imaginaba cuantas barreras tendría que cruzar
en este largo caminar,
en este peregrinar cuando tomé la decisión de experimentar esta
música y danza ancestral,
tampoco supe como avanzar en mi propuesta,
pues a poco andar,
leer un libro para descubrir y obtener este
conocimiento me resultó banal,
conocimiento y experiencia
que a veces pareciera perderse como un misterioso secreto,
más aún para un inexperto caminante...*

Con toda la carga emocional y muchas horas de registro audio visual, que por instantes me entumecían desde el estómago trasladándose por todo mi cuerpo, quedé varado largamente en la incertidumbre de resolver la presentación de este trabajo, saber que metodología ocupar. Pasaron y pasaron los días, hasta que en mayo del año 2011 comencé a salir a **Chinear**, siguió pasando el tiempo hasta que después de seis meses de salir a bailar a varias fiestas con distintos bailes, me resulta de lo más cristalino y lógico que la investigación y experiencias que adquirí, se debían sistematizar en un trabajo de forma particular. Un texto intersubjetivo, a modo de un relato en tiempo real, que incluya los recuerdos y experiencias adquiridas desde hace más de un año atrás, con un tono y carácter particular el cual debe dar cuenta cabalmente de la naturaleza oral de la Fiesta del Niño Dios de Las Palmas de Olmué, con todo esto resuelvo que el escrito no debe escapar como un objeto distante, mas bien debe ser cercano, afable y considerar la permanente reflexión, todos estos, elementos que acompañan la cofradía de un Baile Chino.

*...es entonces cuando me doy cuenta que fue
el propio trabajo de campo
quien me orientó hacia la metodología necesaria
para poder realizar este proyecto...*

De los elementos significantes ineludibles que debe aparecer en cualquier texto que hable de los Bailes Chinos está la figura del **Alférez**, durante el ritual ellos son los poseedores del relato, son los concedores de las palabras sagradas de la biblia católica, son ellos quienes con sus cantos, décimas y cuartetos improvisados atraen mayoritariamente al público asistente, muchas veces antes que las frías palabras de los curas en sus misas. Procuraré transmitir su cosmovisión mediante transcripción de algunos de sus versos improvisados, además de algunas conversaciones que tienen con otros **Alférez** durante la fiesta, así como los diálogos con las divinidades a las cuales elevan sus plegarias.

De la misma manera aparecen algunas transcripciones de las extensas conversaciones con dos de los más antiguos Chinos de Olmué que quedan con vida, ambos constructores de instrumentos musicales y presidentes de los Bailes por ellos fundados.

Además, propongo a partir de numerosos registros de audio y selección de recortes sonoros realizados en terreno desde diciembre del año 2010 a marzo del año 2011, un Relato Fonográfico, que da cuenta de manera sintética de los elementos connotativos y fenomenológicos de la Fiesta del Niño Dios de Las Palmas.

Junto al anexo Relato Fonográfico, y con la finalidad de dar a conocer lo más fiel posible esta fiesta, es que entrego una pequeña muestra visual denominada Notas Videográficas, las cuales han nacido como un pequeño rebrote que apoya esta investigación.

Además para completar la presentación gráfica hago entrega de un tercer anexo llamado Álbum Fotográfico, en el cual se encuentran imágenes de algunos de los instrumentos musicales, de los constructores de flautas entrevistados y de los bailes durante la fiesta del Niño Dios de Las Palmas del Olmué.

Como último anexo agregó un pequeño glosario, sugiero revisar este listado antes de leer todo el texto, con la finalidad de familiarizar y ayudar a la comprensión de la terminología usada.

Debo decir también que, inevitablemente siento la necesidad de dar a conocer estas experiencias, por ello trato de lograr en el lector, entusiasmo, interés y motivación por la comprensión de estos rituales ancestrales de nuestro país, además con la finalidad

de transmitir lo más fiel posible las vivencias sin caer en la presión homogeneizadora que estas manifestaciones tienen que resistir día a día, es que he tenido que buscar con cierta porfía diversas herramientas que me dejen con la tranquilidad espiritual de no poner en peligro y a merced del consumo fácil esta manifestación humana, este rito, creo firmemente que esto es permisible solo a través de la expresión del arte.

Sobre el Relato

Lógica Escapada

Como mencioné anteriormente, el tipo de texto para relatar la fiesta fue un gran desafío, pues tuve que entrar en terrenos pocos conocidos por mí, y a poco leer sobre la estructura de los relatos, me ha venido a la memoria lo siguiente; desde hace varios años, cada vez que por razones laborales me he visto en la obligación de efectuar larguísimos viajes en bus, me inquieta de sobre manera una gran interrogante. Me he quedado muchas horas mirando por la ventana, observando mientras quedan atrás las calles y ciudades, cerros, mares, el degradé de la vegetación; desde frondosos bosques hasta el hermoso desierto, viendo el transitar de innumerables gentes y objetos, hasta que me bajo en un terminal y compro un agua mineral, es en toda esa contemplación que me doy cuenta que ni yo, ni ninguno de los seres ni cosas que observo por esas largas horas tienen sentido. Siempre me ha poseído una gran duda y he quedado numerosas veces perplejo, por no saber explicarme, ni entender como los acontecimientos del mundo vivido, como la inmediatez se nos escapa sin control, y, absolutamente nada pareciera tener sentido alguno...

*...una pelota rodando por el pasto, un perro corriendo,
la señora que me cobra el agua mineral,
solo son elementos desprendidos y aleatorios,
sin lógica ni razón...*

entonces...

*...¿cómo somos capaces de vivir en lo que parece
una permanente dislocación mental?...*

Lógico Re-encuentro

La respuesta por sencilla que parezca, *"está cargada de un complejo de sistema de unidades y reglas"*¹, pareciera ser que la única manera posible de re-encontrar ese sentido para salir de esta dislocación mental, es mediante las interacciones gobernadas por la experiencia personal de cada individuo, creando inevitablemente la existencia de los *"micro mundos y micro identidades"*², donde una acción, un hecho que ocurre en un determinado tiempo espacio será una trama propia de una vida en particular, que puede o no interferir en la trama vivencial de otra vida, si interfiere, se crea inmediatamente para el otro personaje un siguiente micro mundo, por tanto resuelvo que mientras esté en la base de un ser vivo la capacidad cognitiva, este podrá asir tal dislocación, con ello la inmediatez que se escapa pasa a tener un lugar en el ahora, creando ineludible y/o espontáneamente su relato personal, pues somos seres de temporalidad finita, nos definimos ante nosotros mismos necesitando armonizar lo que sucede en nuestro entorno.

Considerando lo anterior, y teniendo en cuenta el relato como necesidad inherente para el raciocinio, es que podemos pensar modos de narración que utilizan otros medios distintos al lenguaje; como el cine, la obra musical, las artes plásticas (Cristian Guerra. Resonancias N°25. 2009, pp. 45-62). Así como nos menciona Roland Barthes que la frase es para la lingüística (Roland Barthes, 1977, p.6), analógicamente, la frase lo es para la obra musical, y el relato musical no posee nada que no se encuentre en su frase. Además las unidades narrativas mínimas de carácter funcional al interior del relato, enriquecen y articulan el devenir de la narración, donde todo elemento aunque sea mínimo puede ser funcional...

...de esta manera todo tendrá sentido...

1 Roland Barthes. **Introducción al análisis estructural de los relatos**. Centro Editor de América Latina, Buenos Aires, Argentina, p. 4

2 Francisco Valera. **Ética y Acción**. Dolmen Ensayos, segunda edición, 1996, p. 4, 5, 6

De acuerdo a las palabras antes expuestas y comprendiendo la necesidad de interacción para hacer frente a la propia cotidianidad y dar sentido de relato a este escrito, nuevamente he encontrado en las palabras de Roland Barthes el asidero necesario para enfrentar mi trabajo *"...el relato está presente en todos los tiempos, en todos los lugares, en todas las sociedades; el relato comienza con la historia misma de la humanidad; no hay ni ha habido jamás en parte alguna un pueblo sin relatos... el relato está allí, como la vida."*³. Con estas palabras reflexiono que mi visión sobre la forma y elementos que necesito para lograr narrar esta travesía está bien orientada, que cada grupo social y cada individuo debe poseer su propia interpretación, su propia narración de vida, infinidad de clasificaciones y tipos de relatos que han existido, existen y existirán mientras exista la vida.

³ Roland Barthes. **Introducción al análisis estructural de los relatos**. Centro Editor de América Latina, Buenos Aires, Argentina, p.2, 3

Descripción y Notas Etnográficas

El Baile Chino

El Baile Chino es una manifestación de carácter ritual, donde se expresa un profundo sentir de fe, a través de la música, danza y cantos versados, estos expresados principalmente por mineros, pescadores y campesinos en fiestas celebradas, principalmente, en pequeños pueblos y caletas desde la II a la V región de nuestro país. Actualmente estas festividades son realizadas en el marco de un calendario católico, en celebración a sus santos, aunque muchas veces el baile también sale para ocasiones fúnebres o visita de enfermos.

También existen algunas agrupaciones de Bailes Chinos en la región de Tarapacá, existiendo además en la VII región el baile los "Pifaneros de Lora", ubicados en la comuna de Licantén, y en Santiago los "Bailantes Chinos" y el baile de "Mapocho", estos últimos pareciera que ya han dejado de funcionar (según conversaciones que he tenido con un par de chinos de Santiago). Los Pifaneros y Bailantes son agrupaciones similares a los Chinos, pero que parecieran venir de otra raíz ritual (Leonardo García. Los bailes chinos, religiosidad y mestizaje en Chile. 2008, 94-96 pp.). Se sabe además que existen cofradías de Chinos en la zona de San Juan en Argentina, asociados a emigrantes arrieros, mineros y viajeros que han recorrido y asentado en el vecino país a través de la cordillera (Alicia Giuliani. Música para el Baile de los Chinos de la Virgen de Andacollo en San Juan. 2007. 1-16pp.).

El origen de estos bailes no es del todo claro, siendo considerado su posible origen en las zonas indígenas de la zona central, o, en la cultura Inca como lo expresa Claudio Mercado: *"Los más antiguos antecedentes musicales de los Bailes Chinos se remontan al 'Complejo Aconcagua', cultura que habitó la zona central de Chile entre el 900 y el 1400 d.c. Durante la Colonia y el Período Republicano temprano, cronistas y viajeros dejaron testimonio de estas celebraciones..."*⁴ con esto, además podemos señalar que este tipo de manifestación se remonta a rituales celebrados desde antes de la, mal llamada, conquista española, ritual que se ha mantenido hasta nuestros días pero que ha incorporado la creencia

4 Mercado Muñoz, Claudio / Rondón Sepúlveda, Víctor. **Con Mi Humilde Devoción, Bailes Chinos en Chile Central**, Santiago de Chile, Noviembre 2003, p.-6

e imágenes del catolicismo instaurados con la irrupción española, siendo los Indígenas obligados a incorporar estos elementos como parte de su religiosidad y devoción.

Se piensa que los Bailes Chinos no tienen relación alguna con el país asiático, ni con ninguna de sus localidades, el nombre tampoco pareciera tener un origen certero, se dice que proviene del vocablo Quechua que significa siervo, sirviente, o, servidor, *"también denota la acepción colonial despreciativa de 'indio', nativo de América"*⁵, de esta manera el chino pasa a ser un sirviente de los santos venerados, sin embargo de acuerdo a lo expresado públicamente por el párroco Ricardo Cortés Piffaut de Llay-Llay en su fiesta de celebración al Niño Dios, la palabra Chino en Quechua significaría "joven" o "jóvenes", explicando entonces que el baile es una manera de mantener el alma joven, y en este caso, para el servicio de Dios.

Hacia el interior de la V región, llama mucho la atención las vestimentas que han adoptado en las últimas décadas, según nos cuentan los oriundos de Olmué, antiguamente usaban de calzado las ya extintas **ojotas** de cuero y de caucho, que eran confeccionadas por ellos mismos en sus casas, los pantalones eran de cualquier tipo de tela y color, al igual que las camisas. Desde tiempos inmemoriales adoptaron los adornos, con cinta tricolor y otros colores, prendidos a sus camisas, estas cintas nos hacen recordar los terciados usados por los soldados durante la guerra del pacífico, y en sus cabezas un tipo de gorro muy particular, llamado morrión por algunos chinos de San Felipe y Los Andes, que parece ser una imitación de la mitra que porta el Niño Dios de Las Palmas de Olmué, este cubre del sol y deja suficiente espacio libre para que circule aire y refresque un poco sus cabezas mientras chinean. Los diseños para los terciados y morriones confeccionados recaen principalmente en las mujeres, esposas, hijas y nietas que han acompañado el baile desde siempre. (Elizardo Guzmán. Entrevista personal. 2010).

El morrión, aunque modificado con el paso de las décadas, en algunos bailes mantiene las características principales desde hace más de 50 años, confeccionados artesanalmente con cartón, papeles plateados y de regalo, cintas navideñas y adornos; como fotos, estampitas, guirnaldas y espejos, todo siempre de colores muy vistosos, estas características del morrión permanecen en la

⁵ Mercado Muñoz, Claudio. **Bailes Chinos del Aconcagua. Una historia en dos acordes**, Madrid. 2010, p.57

zona interior de la V región, principalmente en Olmué, mientras que en los sectores costeros prima un diseño que mas bien nos recuerda las gorras y vestimentas de grumetes marineros.

Hoy en día la gran mayoría de los bailes utiliza zapatillas durante las fiestas y además se encuentran uniformados; usan un tipo de pantalón y camisa, de un mismo color, también los instrumentos musicales son pintados de esos colores, con lo cual al baile se le reconoce con una cuota de orden, probablemente esta sistematización fue incorporada paulatinamente debido a la homogenización cultural posterior a la invasión española.

Otro hecho interesante respecto a los cambios que ocurren en los bailes con el pasar de los años, es que según nos dicen los campesinos más antiguos de Olmué: *"...es un baile de hombres..."* (Laureano Durán. Entrevista Personal. 2010), aunque actualmente podemos dar cuenta que la presencia de mujeres en numerosos bailes se ve en aumento cada día, por mas que muchos longevos chinos tratan de conservar la tradición y son reacios a incorporar la presencia femenina en la ejecución de sus instrumentos.

Todo este sobre mestizaje hacia el ritual nos lleva a encontrar una amplia cantidad de elementos característicos; encontramos que un baile chino tiene una relación directa con nuestra naturaleza terrenal y espiritual, con lo sobre natural, relación con la oración, plegarias y sagradas escrituras, con el calendario católico e imágenes sagradas, relación con el canto humano y a lo divino, con la danza, la música instrumental e instrumentos musicales, elementos característicos que formarán el todo de la manifestación ritual de un baile chino.

Sonidos del Baile Chino

Musicalmente podríamos decir que el espacio sonoro del baile, se forma con la sumatoria de dos grandes masas de sonidos superpuestos, estas masas que provienen de cada columna de flautas nos instalan al interior de una experiencia sensorial, una verticalidad espectral compleja que otorga una estética sonora única, distanciándose de otras prácticas orales donde el mestizaje expresado a través de la tonalidad es mas evidente.

Por su sonoridad y utilización de instrumentos, la tradición de los bailes chinos pareciera estar relacionada con el pueblo mapuche, que han predominado en el sur de Chile, quienes históricamente han ocupado las flautas pifilcas de características muy similares a las del baile chino. Siendo la flauta el instrumento principal de un baile chino, actualmente encontramos flautas construidas de caña y de madera, son verticales de un tubo cilíndrico cerrado, con solo un orificio, sin orificios de digitación, su embocadura tiene escotadura en doble bisel (clasificación etnomusicológica 421.111.21 según Curt Sachs y Eric Von Hornbostel), el tamaño varía entre 25 a 60 cm. aproximadamente, a estas últimas se les conoce como flautón chino, mientras que las más pequeñas son llamadas lloronas o **coleras**, estas usadas, según cuentan los chinos mayores de Olmué, por quienes están aprendiendo a **saltar** y se ubican al final del baile. En su exterior parece una flauta muy sencilla, pero en su interior esconde la magia de su particular sonido, y es que la forma interior del tubo está dividido en dos secciones de distinto diámetro acopladas entre ellas en un par de centímetros aproximadamente, este es el denominado tubo complejo (Presentación de metodologías de clasificación organológica para instrumentos musicales de José Pérez de Arce y Francisca Gili), capaz de emitir un acorde complejo y disonante, producido por 2 notas fundamentales y una gran cantidad de armónicos agudos muy disonantes, esto es lo que tío Lolo, presidente del baile chino El Granizo de Olmué y constructor de sus instrumentos le llama sonar como Ganso, o, **Gansear**, esto es el gorgorear del cual nos habla Mercado (Claudio Mercado Muñoz / Víctor Rondón Sepúlveda. 2003. p.25 -28).

La flauta como instrumento fundante del baile, musicalmente encuentra su rol en la sonoridad descrita arriba, sin embargo el fenómeno psicoacústico generado por la sumatoria de flautas de un mismo baile, se realza con la sumatoria de flautas de distintos

bailes que chocan sus sonidos simultáneamente, en este fenómeno las flautas encuentran una relación especial que les otorga un carácter que se podría denominar, incluso, sagrado. Mucho esfuerzo físico, sobreoxigenación cerebral, alto nivel de intensidad sonora y ritmo constante son los factores que hacen posible lograr a través de la ejecución de este instrumento un estado de conciencia que permite ver el universo de una manera particular, distinta, con estas consideraciones me fue posible comprender la razón por la cual varios de los bailes que he visitado suelen agruparse de una manera orgánica, consiguiendo así llevar adelante una agotadora jornada, entre la sincronía de la danza, el sonido y tipo de sonido, pues cada masa sonora es propia y exclusiva, por tanto cada baile chino tendrá su propio sello sonoro implícito, “(...)de lejos se sabe que baile es el que viene llegando(...)” (Elizardo Guzmán. Entrevista Personal. 2010).

Un Baile está compuesto generalmente por 6 a 24 hombres, dispuestos en dos columnas paralelas, cada uno con una flauta, las flautas más grandes y los chinos que “soplan” mejor son los **punteros** (Claudio Mercado / Pablo Rosenblantt. De todo el universo entero. Documental. 1996), sus flautas deben dar el pié para toda su fila, ellos no pueden descansar y son los encargados de mantener la constante energía del baile. Mas atrás van las flautas un poco más pequeñas, que requieren menor esfuerzo y también logran un sonido de menor intensidad, y al final del baile, en algunas oportunidades entre medio, se ubican las flautas **coleras** o lloronas, a las cuales flauteros con experiencia logran conseguir unos hermosos sonidos y realmente parecieran llorar como su nombre lo indica.

Probablemente en cuanto a diversidad y constructores, la zona de Olmué (V región) sea una de las zonas mas ricas en flautas, existen de madera y de caña con a lo menos cuatro octogenarios personajes dedicados a conservar la tradición de su confección. Por la misma razón la diversidad y amplitud de las técnicas de ejecución es muy amplia entre los bailes de esta zona.

Junto a los dos **punteros** va el **alférez**; cantor encargado de comunicarse con la gente, con los chinos, con los otros bailes y con las divinidades celebradas, su forma de cantar tan particular la realiza en cuartetas y décimas, todas improvisadas, en algunas ocasiones también se les puede ver cantando a lo divino, a lo humano y las cuecas campesinas también improvisadas.

Otro elemento sonoro se encuentra en la figura del tamborero, hacia la III y IV región de Chile el baile chino tiene normalmente flautas y varios tambores pequeños, casi tantos tambores como flautas, pero llegando a la V región se pierden estos pequeños tambores quedando solo uno de ellos, con un máximo de tres y aparece un bombo de gran tamaño de entre 20" a 26", que marca fuertemente el pulso.

El tamborero es imprescindible en cualquier baile, este se ubica a la cabeza y en el centro entre ambas columnas de flauteros, es el encargado de llevar el pulso y los pasos de las **mudanzas**, en numerosas ocasiones por el tamaño del baile, por la gran cantidad de chinos, se hace necesario dos y hasta tres tamboreros, siendo el que va a la cabeza quien tiene la responsabilidad de dirigir el baile, el cual periódicamente realiza relevos con sus otros compañeros tamboreros.

Atrás, al final del baile y cerrando la formación se encuentra el bombero, quien debe marcar firme y constantemente en forma conjunta al tambor el pulso del baile.

El bombo y el pequeño tambor son de construcción muy similar, diferenciándose básicamente por sus tamaños, son de forma tubular, su cuerpo es construido en madera o latón, sus tamaños varían entre una altura de 8 a 25 cm. para el tambor y entre 20 a 50 cm. para el bombo, sus diámetros van entre 15 a 35 cm., y 50 a 80 cm. para el tambor y el bombo respectivamente, en sus dos caras llevan parches para ser golpeados, para ambos instrumentos se utilizan parches de cuero de cabra, vacuno o de burro, este último es el mejor cuero para los tambores nos dice tío Lolo (Elizardo Guzmán. Entrevista personal. 2010). Ambas caras de cuero se juntan en el latón o madera, se cierran los extremos y se aprieta, ajustando y tensando fuertemente mediante un cordel de cuero, a veces de plástico, puesto en zig-zag a modo de coser un saco de papas.

Para tocar el tambor, el tamborero sujeta su instrumento en forma vertical con una mano, mientras con la otra mano percute una de las caras con un pequeño mazo hecho de madera de nogal o roble generalmente. Siendo el tamborero el encargado de desplegar las **mudanzas** y hacer lucir el baile, debe saber coordinar los pasos del baile con agilidad, destreza y gran condición física, debe saber que pasos domina su gente y cuales son los que domina el baile que tiene al frente, pues cada baile demuestra que él es el mejor.

Los tambores, bombos al igual que las flautas, son fabricados en las casas de de los chinos más antiguos, algunos aprendieron solo mirando a los longevos constructores, otros fueron instruidos desde muy pequeños por sus padres y abuelos, de esta manera se hicieron constructores de instrumentos musicales, ellos han ganado experiencia y aprehendido la herencia cultural de nuestros antepasados, de una manera oral, sin mas referencias que la propia enseñanza y experiencias transmitidas por los mas ancianos.

Fiesta del Niño Dios de Las Palmas

A sólo 11 Kilómetros desde el centro de Olmué, se encuentra el sector de Las Palmas de Quebrada Alvarado, región de Valparaíso. Es un sector rural muy hermoso, un lugar donde abunda la paz y la tranquilidad, rodeado de bellos paisajes y encantadora gente, pareciera que el tiempo y espacio se detuvo en este rincón del universo dejando este recóndito lugar detrás del imponente cerro La Campana junto a los altos y verdes cerros que le rodean, generando una bella vista de nuestro hermoso país. Este lugar se destaca por la sencillez de su gente, sus famosos rodeos, hermosos paisajes, un clima especial, lugares antiquísimos y la antigua tradición religiosa y campestre de los bailes chinos, donde se celebra la fiesta del "Niño Dios de Las Palmas".

Esta fiesta es realizada cada año por los chinos y lugareños durante la noche de navidad, aunque la fiesta en sí comienza la noche anterior, con la vigilia y los cantores a lo divino que llegan de distintas partes de la V región. La fiesta del Niño Dios de Las Palmas reúne todos los bailes chinos de la zona de Olmué, además de los bailes invitados del Valle del Aconcagua. Esta fiesta tiene por característica principal la asistencia solo y exclusiva de bailes chinos -aunque la pasada navidad del año 2011 pudimos ver la participación de un baile danzante- tal como nos dice José, *"...es que acá se hace la fiesta a la antigua, que hoy día cuesta encontrar por la llegada de esos danzantes y otros bailes que na' tienen que ver con ellos, ni con el Cabro Chico"* (José Martínez. Entrevista Personal. 2010).

El ritual comienza el día 24 de diciembre después de almuerzo con el saludo entre el baile dueño de casa (baile "Palmino") y los bailes invitados según su orden de llegada, durante esta bienvenida que dura gran parte de la tarde, los bailes se ubican frente a frente tocando sus flautas simultáneamente, luego de varios minutos los flauteros se silencian para dar paso al canto improvisado de los alféreces de cada baile, es acá cuando hablan de la alegría de volver a encontrarse, se preguntan por la salud de sus integrantes y sus familias. Durante el ritual *"los alféreces son los conocedores de las palabras sagradas de la biblia católica"*, como nos cuenta Claudio Mercado⁶, son ellos quienes con sus cantos, décimas y

⁶ Mercado Muñoz, Claudio. **Ritualidades en Conflicto, los Bailes Chinos y la Iglesia Católica en Chile Central**, Rev. music. chil. v.56 n.197 Santiago ene. 2002, pp. 39-76

cuartetos improvisados atraen mayoritariamente al público asistente, muchas veces antes que las frías palabras de los curas en sus misas. Posteriormente cada baile entra a la pequeña capilla a saludar a las imágenes, les agradecen por volver a estar allí, por la salud de familiares y amigos.

Avanzada la noche y terminada la misa del gallo, el baile dueño de casa saca en procesión las imágenes del Niño Dios y su madre, para esta procesión es necesario que sean pedidas varios días previos a la fiesta mediante una carta al cura de la capilla, la procesión se realiza en el cerro al costado de la capilla donde el canto y baile dura toda la noche, o, hasta que el sacerdote pide las imágenes para la primera misa del día siguiente, alrededor de las 08:00 hrs.

Con alrededor de 16 horas de fiesta vemos que en todo momento los miembros bailarines se muestran ante el Niño Dios y la Virgen, los honran y alaban, demuestran su fe chineando, **saltando** y lanzando sus **toquíos** con la mayor energía posible, expresan sus sentimientos a través del **alférez**, quien improvisa, recita, declama versos, historias sagradas y terrenales durante toda la noche.

Las Palmas y su Niño Dios

Los antecedentes históricos del Niño y del lugar donde se realiza la Fiesta del Niño Dios son narrados y muy bien conocidos por todos los lugareños que viven allí, la imagen tan amada en estas tierras, a través de los años es también muy conocida en muchas partes del país. De acuerdo a las fechas mencionadas de su encuentro, este año 2012 el Niño Dios de Las Palmas cumplirá 237 años viviendo en el sector.

La siguiente historia es una mixtura, extraída desde el muro de la capilla del Niño Dios de Las Palmas más los antecedentes recogidos desde los pobladores del sector:

Se cuenta que por el año 1775 un modesto agricultor de apellido Tapia, de la localidad de Caleu aledaña al sector de Las Palmas de Olmué, iba con una carga de leña y carbón por entre los cerros de Caleu y Las Palmas. De pronto se da cuenta que en el suelo hay una figura mal vestida y un poco maltratada, era la imagen de un Niño Dios. El señor Tapia limpió y mejoró las vestimentas de la imagen, manteniéndola en sus manos hasta el año 1780, año en que por necesidad de alimentos la troca por una **cuartilla** de harina, entregándola a don Cástulo Rocco. Este señor habría llevado la imagen a su casa en el sector de Las Palmas de Olmué, y según cuentan, el Niño concedía numerosos deseos al señor Rocco, esta noticia se transmitió rápidamente por todos los rincones de los cerros, así, poco a poco comenzaron a asistir muchas personas de los alrededores, viajando a pié desde todo Olmué, e incluso algunos cabalgando desde Limache en busca de ser ayudados por la imagen. Junto a las peticiones las personas comenzaron a dejar ofrendas; velas, otras imágenes, juguetes, dinero, entre otros, desde esa fecha fue conocido como el Niño Dios de las Palmas. Posteriormente avanzados algunos años, el hijo de don Cástulo, don Eliseo Rocco y sus hermanas, se hacen cargo del Niño Dios y para su veneración hacen una pequeña ermita con las ofrendas que los fieles entregaban por los favores concedidos, según cuentan, lo que mas le pedían por ese tiempo era el aguacero que en muchas temporadas de primavera y verano escasea por ese lugar.

A medida que avanzaban los años llegaban más personas al lugar, incluso niños y adultos para prepararse y recibir los sacramentos de bautismo, comunión, confirmación y hasta Matrimonio.

En el año 1868 los vecinos, fieles de las Palmas y alrededores, levantan una pequeña y hermosa capilla para honrar y agradecer las bendiciones y gracias concedidas por esta pequeña imagen, esta es la capilla que se encuentra aún en pie y que ha sido restaurada varias veces.

Se cuenta que un 24 de diciembre del año 1921, lugareños y fieles se reunieron para rezar, cantar y danzar, acompañados de trozos de cañas y tarros forrados en cuero, así se cree que comenzó la tradición de los bailes chinos en esta zona que se mantiene cada año, siendo el día de navidad el momento para venerar y agradecer a este pequeño Niño por los milagros realizados. A esta fiesta de celebración llegan diferentes cofradías de bailes chinos, danzando, honrando y agradeciendo por la vida misma, también se hacen presente numerosos peregrinos, la iglesia estima alrededor de cinco mil los visitantes de cada año, quienes ofrecen regalos, juguetes y dinero, mientras que los campesinos del lugar ofrecen sus primeras cosechas y algunas cuantiosas sumas de dinero.

En el costado de la capilla permanecen muchas placas de agradecimientos por favores y milagros realizados, dejadas por creyentes de muchas partes del país. Durante los días de fiesta, entre 22 al 25 de diciembre de cada año, se calcula una asistencia de alrededor de 5 mil personas, entre peregrinos, devotos y chinos.

Entre las historias que cuentan las personas del sector, una trata del gran incendio que afectó la mayor parte de las siembras de Las Palmas, el miedo llevó a las mujeres e hijos a orar desesperadamente, pedían ayuda al Niño Dios arriesgando sus vidas en el mismo lugar donde arrasaba el fuego mientras los hombres corrían en busca de agua y tierra tratando de combatir las gigantescas llamas. Aunque el siniestro arrasó con gran parte de los cultivos, lograron salvar lo suficiente para alimentarse y seguir trabajando la tierra hasta la próxima temporada, terminado el incendio la sorpresa no se hizo esperar, pues al entrar los lugareños a la capilla para agradecer por el término del incendio, la imagen se encontraba con gran parte de sus vestimentas quemadas y tiznadas.

NOVENA DE LA CONFIANZA AL DIVINO NIÑO

*Niño amable de mi vida
consuelo de los cristianos
la gracia que necesito
pongo en tus benditas manos*

Padre nuestro.....

*Tú que sabes mis pesares
pues todos te los confío
da la paz a los intranquilos
y alivio al corazón mío*

Dios te salve María.....

*Y aunque tu amor no merezco
no recurriré a ti en vano
pues eres Hijo de Dios
y auxilio de los cristianos*

Gloria al Padre.....

*Acuérdate oh Niño Santo
que jamás se oyó decir
que alguno te haya implorado
sin tu auxilio recibir
por eso con fe y confianza
humilde y arrepentido
lleno de amor y esperanza
este favor yo te pido*

(Pida la Gracia que desea)

Creo en Dios Padre.....

* Oración extraída desde tríptico informativo de la capilla del Niño Dios de Las Palmas.

Mi Cosmovisión de la Fiesta

Jueves 30 de diciembre 2010, durante el día

...recién hoy me conecté a la vida de ciudadano, llegué el sábado 25 en la tarde del Niño Dios, en la fiesta había solo bailes chinos, nada danzantes, ni gitanos y nada de ese comercio ni artesanía made in china que repleta las calles de muchas otras fiestas que he visitado.

Estos 5 días he estado escuchando en mi cabeza una y otra y otra y otra vez el sonido de las flautas, resuena en mi testa en todo momento el canto de los *alférez*, las palabras de don Laureano y don Elizardo contando sus bromas e historias, sus viajes con los chinos y de que manera a lo largo de los años aprendieron a hacer las flautas...

*...tremenda fiesta campesina...!!!
y que gigantesco cansancio deben sentir,
no paraba de pensar mientras los veía soplar y saltar,
sin duda debe ser un cansancio muchísimo mayor
al que nosotros sentimos la madrugada de ayer,
cuando llegamos a acampar al cerro donde sería la procesión...*

Viaje

Jueves 23 de Diciembre 2010, cerca de las 10:30 horas.

...nos encontrábamos con Rodrigo en el centro de Olmué, el calor era colosal, una agüita amarga fuera del supermercado recientemente instalado frente a la plaza de armas, era lo que necesitábamos para tomar nuevos aires y seguir nuestro viaje....

Esta plaza me lleva de vuelta a muchísimos recuerdos de infancia, es un centro de encuentros y despedidas de todo el pueblo de Olmué, en su sector norte, desde lejos y cruzando la calle se puede ver la iglesia del Santo Rosario, en frente, el busto de Arturo Prat ubicado en la esquina que funciona como paradero de micros y colectivos, por su costado se encuentra un acceso al sector del parque el Patagual, conocido nacionalmente por la realización del "Festival del Huaso", unos metros mas arriba por la avenida principal se encuentra la municipalidad y el consultorio municipal, una cuadra hacia el sur encontramos a bomberos y

carabineros. Al pasear por esta plaza pude ver que, a diferencia de muchas otras plazas de la V región, aún muchos niños juegan libres, corriendo, saltando entre el pasto y los añosos e imponentes árboles mecidos por el suave viento del día, esta plaza que desde pequeño me ha tratado con mucha tibieza y dulzura posee un encanto maravilloso, su variada vegetación atrae innumerables especies de pajaritos que completan este espacio de tranquilidad con sus cantos y conversaciones, bajan desde los cerros buscando alimento; picoteando el fruto de los pinos, peumos, pimientos, entre otros arbustos y árboles desconocidos para mí. Aún con la llegada de este supermercado, mas los negocios a su alrededor, es un espacio donde se puede respirar un coctel de aromas campestres.

...conversando con Rodrigo y aprovechando la sombra que nos daba la alta palmera fuera del supermercado veo a José...

"¡Que hay!"

-me grita, mi tío que no veía hacía mucho tiempo-

"(...) hola pué´, tanto tiempo poh gancho, y ¿como está la Olga?, ¿y su hijo poh Antonino? (...)"

-luego de varios minutos de ponernos al día y contarnos algunas anécdotas familiares, decidimos ir a su casa un rato. La casa donde vive José es la casa de su mamá, mi abuelita Carmen, Rosenda del Carmen. Al entrar en su casa te das cuenta que estás en otro mundo, a mano izquierda José tiene un pequeño taller que emana un olor a guardado y grasa animal, de las paredes se enganchan trozos largos de cuero, trapos, hilos, polainas, espuelas y algunas herramientas-

"(...) estas son pa' unas hebillas que me pidió un cauro amigo de allí (...)"

-nos cuenta que hace riendas, rebenques, cinturones y otros pequeños implementos de talabartería para huasos y campesinos de la zona. Frente a su pequeño taller está la rústica cocina y una puerta entre ambas habitaciones nos lleva al resto del hogar, al entrar nos damos cuenta como desde las viejas maderas de la media agua cuelgan muchísimas imágenes de santos y vírgenes, en dormitorios, living, en todos los espacios y rincones hay estampitas, cuadros, calendarios, hojas de diario, recortes, fotos y figuritas, conté 87 de estos objetos, pero creo que en total pueden ser más que se encuentran semi-ocultas entre si mismas, la mayoría corresponden al Niño Dios de Las Palmas. Después de

unos momentos le pregunté a José por qué tenía tantas imágenes religiosas y por qué esas viejas y rotas no las botaba-

"(...) si toas esas son de la Carmencha, yo no soy tan fanático, ella no puede botar ninguna por que están bendecía o por que no se puede no má', y yo no se las voy a botar tampoco después me agarra de las mechas la Carmela (...)"

-nuevamente nos ponemos a reír un buen rato, después de unos minutos le contamos que estamos camino al Niño Dios y que nos queríamos ir por el cerro-

"(...) ahh, y entonce' van pa onde el cabro chico, por allá nos pillamos ganchu, tengan cuidao con el camino pa' La Campana, la huella es sombría no hace tanto calor, pero no se vayan a perder por que van a llegar de noche, si no saen pa onde cortar mejor acampan y apenas clarea le dan al camino otra e', por si las moscas digo yo (...)"

-muy agradecidos por la recomendación le ofrecimos de la agüita-

"(...) no, no, nooooo, sistoy chantao hasta el 25 después de la procesión, llevo como 15 años así, por eso está ésta otra también poh, pero a la vuelta me desquito y la yegua me trae a mí, caecita gacha no má pa' que no me pille el Niño (...)"

-soltando sus risas nos indica con su mano izquierda la frondosa barba que no se corta hace un mes que dura su manda, manda que tampoco le permite la gracia de beber ningún tipo de alcohol, digo la gracia por que cuando a un campesino le da sed, hay que afirmarse decía mi tata, ¿y por qué hiciste la manda José?-

"(...) los cauros poh, tan re-enfermizos que me salieron (...)"

-ah ¿y que mas hacía por la manda?-

"(...) le llevo su moneita el cabro chico pué', a veces vendo algún potro que me a salio bandío por ahí, o junto de las pegas que me salen en el mes poh, platita no falta (...)"

Le pedimos que nos indicara como llegar a la casa de don Laureano, un constructor de flautas que andábamos buscando, nos orientó sobre el sendero a seguir y continuamos conversando un buen rato de todo un poco, nos despedimos muy alegres y seguimos nuestro andar.

Bajamos por una arcillosa y polvorienta calle hasta el centro de Olmué, lugar que a pesar de estar en una fecha muy concurrida, conserva su tranquilidad y hospitalidad. Preguntando en unos negocios nos subimos a una micro cuando ya daban las 7 de la

tarde, nos bajamos a la altura del paradero 40 de Granizo, seguimos a pié un kilómetro por el camino que nos conduce hacia el "cajón grande", hasta que llegamos a un portón de control de acceso y recepción de este sector del parque nacional La Campana. No había gente en la entrada, las casetas estaban cerradas, pero el portón estaba abierto, así es que pasamos, procuramos observar con detención el mapa de la entrada para hacernos la idea y estar atentos de los lugares por donde debíamos pasar para llegar a Las Palmas, debíamos atravesar el cerro, bordear sus faldas y subir una gran cima antes de emprender el descenso para llegar al sector de Las Palmas.

Comenzamos a caminar por un sendero del sector llamado "Plateaux", solo a pasos de avanzar quedamos encantados con el aroma que emanan estos lugares lejanos de la ciudad, aromas cítricos, frutales, a tierra y campo, no se hicieron esperar y de pronto los pajaritos que ya veníamos escuchado desde hace un rato comenzaron a recibirnos por montones, tordos, codornices, chincoles cantaban por todos lados, y hasta algunas gallinas salieron a nuestro encuentro. Apenas comenzado nuestro camino ya podíamos sentir la frescura y cobijo de la madre naturaleza. Caminamos un buen rato hasta que vimos el cartelito de madera un poco descuidado; "Poza del Coipo", felices bajamos rápidamente con nuestras pesadas mochilas, llevábamos de toda implementación para pasar esta y la siguiente noche; carpa, ollas, comida, aguas, bebidas y ropas, además de las pequeñas cámaras y grabadoras para registrar la fiesta. Así, nos sentamos a la orilla de la poza, yo me quedé contemplando la transparencia de estas aguas cuando de pronto un estruendo en el agua me saca de mi tranquilidad, era Claudio que se había tirado un chapuzón, parecía un niño pequeñito saltando y dando manotazos en el agua, descansamos, reímos, disfrutamos del refrescante lugar y nos dispusimos a continuar nuestra marcha mientras nos comimos las ciruelas y hablamos sobre el camino que teníamos que seguir...
"(...) siempre cargao' pa' la derecha (...)"

Visita a don Laureano

23 de Diciembre 2010, 14:00 horas aproximadamente

Por fin llegamos a la casa de don Laureano. Mi primo Andrés Martínez de Olmué chineó como dos años con el baile de "La Gruta", fue quién me informó que este señor era un constructor de flautas y que era un antiguo personaje al cual se le respetaba mucho entre los chinos, decidimos salir a buscarlo para hablar con él y preguntarle cosas, o entrevistarlo, como dicen algunos.

Esa tarde el sol nos partía el lomo, bajamos la increíble pendiente de la calle que va por el borde de la cantera desde la casa de José hasta llegar al canal Waddington, caminamos por la orilla del canal como él nos indicó, el canal de unos dos metros y medio de profundidad se encontraba casi seco, el agua ya no corre tendidamente como yo lo recordaba desde pequeño, me enteré que los campesinos tienen turnos muy estrictos para el regadío debido a la sequía que va en aumento cada año en esta zona. La sombra de delgados y altísimos árboles nos protegía de los quemantes rayos solares, pero al salir del sendero llegamos a una pequeña y polvorienta calle donde el calor del sol nos pegó una bofetada. En esa calle teníamos que virar a mano derecha, pasando el puente vehicular, bajar un poquito para encontramos con un pequeño pasaje, al fondo de ese pasaje estaba la casa de don Laureano. Vimos que a la entrada del pasaje de una casa colgaba un cartelito "hay pan y huevos", ofrecía pan amasado y huevitos de campo, a la vuelta compramos, nos dijimos. Entramos por el pasaje donde estaba un señor en un carro blanco, era como esos carros de arrastre para vender completos, se encontraba frente a la casa que suponíamos de don Laureano, nos acercamos al señor para preguntarle por el caballero que hacía flautas de los chinos...

"...si está...!!!", nos contestó y entró a buscarlo...

DL: Don Laureano
AO: Anthony Olguín
SC: Señor del carro

RY: Rodrigo Yau
CM: Claudio Moreira

AO: (ahí viene don Laureano comenté en voz baja).
buenas tarde', queríamos conversar con usted un ratito si
podía don Laureano

DL: diga no ma' que se le ofrece

AO: es por los bailes chinos, nosotros estudiamos música y andamos averiguando

DL: ah, yo creía que iban a saltar mañana poh, mañana voy a entrenar dos horas a los viejo'

RY: ahh no, si vamos pa' arría nosotros, vamos a acampar a la fiesta, pero queríamos conversar con usted que tiene mucho tiempo en los bailes y es conocido acá en la zona.

DL: yo de 10 años que voy al niño de Las Palmas

RY: de los 10 años, ¿cuanto tiene ya?

DL: échele pue', ustedes son mas viejos que mi poh (nos pusimos todos a reír), oiga, a uste' le echo una talla altiro, cuando a pasar...

SC: ...cuidao con las tallas que echa este hombre, mire que no en vano tiene más de 80 ya..!!!

DL: ¿que le dijo el plátano a la jalea?... no me bajo ni los pantalones y ya estay tiritando, (todos nos reímos un rato, nos cambia el tema y prosigue...) El baile chino sale de allá arría de la gruta

AO: ¿usted es del baile de la gruta?

DL: Si poh, yo toavía soy el presidente del baile de la chusma esa, en 1962 formamos el baile chino

AO: el 62'

DL: claro, 30... 35 palomas salieron

AO: Oiga hubo un encuentro el 66' me dijeron, cuando era la radio Limache.

DL: a sí poh, entonce', con el Tomá Aranda cuando era pobre Tomasito, el arcalde (que a la fecha lleva varias re-elecciones ganadas), el arcalde fue el presidente y el secretario, y tenemos personalidad jurídica también, too eso claro.

AO: ¿oye y le pediste permiso pa sacarle una foto? (le digo a Claudio que saca su cámara)

DL: Saquen no má, después la vende poh ño, algo que paguen. (nos ponemos todos a reír)

AO: oiga y el 66' hubo un encuentro

DL: Un encuentro de bailes chinos. Yo anduve por toas partes juntando bailes, juntamos 8 bailes chinos

AO: ¿en Limache?

DL: no, no nooo, lo hicimos acá en... acá en la cancha e' futbol que hay arría, hay una cancha allí. (se refiere a otro encuentro de bailes chinos que no teníamos antecedentes)

AO: ahh, vimos unas fotos, nos mostraron una' fotos

DL: si poh. Juimos a la televisión también, de la universidad católica

- AO: a la católica
- DL: claro, y juimos a la escuela e' derecho, y después de la escuela e' derecho fuimos a ver el presidente de la república
- AO: a chuta
- DL: a la plaza... aonde el Arturo Pra, ahí había un proscenio, aonde estaba la... como se llama... la intendencia, juimos dos bailes chinos, nosotros y Las Palmas. Ahora Las Palmas son hartos, como 20 por lao, too grande así
- RY: ¿y como suenan?, ¿suenan harto igual?
- DL: chi, esos weones se entrenan como dos horas siempre, y el presidente que está aquí, el que está a cargo no le aguanta que tomen ni un pencazo e' vino
- AO: ahh, si eso nos habían dicho
- DL: no ven que se ponen weones, jajajea, le plantan un garrotazo por la caeza chi... no ve que son de madera, yo tengo también (se refiere a los flautones)
- AO: tienen de madera, ¿usted hace también?
- DL: claro, pero de bambú, pero no sirven esta' (nos muestra unas cañas que estaban cerca), otro bambú que tiene que tener el nuco así tan lejo
- CM: mas largo
- DL: claro, a sí mas lejo'
- RY: palla pal norte hay de eso' bambú, por Ovalle hay bambú largos y grande
- DL: no, no deso no, muy grueso, como el grueso del deo tiene que ser no má, mas delgao, y tiene que estar amarillito. (yo me preguntaba ¿y cómo sabrá a qué bambú se refiere Rodrigo?)
- CM: y de que tamaño tiene que ser ma' o menos, ¿pa que de un tono? (pregunta dudoso)
- DL: aer espere, yo le voy a traer una flauta... (pero se entretiene mirando como arreglan el carro) Este carro va pa las Palmas, a la tarde lo llean, tuvimos que sacar permiso... (nos indica que el carro blanco tipo remolque que está a la entrada es de su familia, para vender papas fritas y completos en la fiesta del Niño Dios de Las Palmas)
La virgen anterior la sacamos de aquí, aquí pusimos la Virgen y salimos ó bailes chinos, yo le arreglé toa esta calle pallá pa arría, hasta onde está ahora la virgen.
- AO: ahh, oiga nosotros llegamo' por acá, por que tengo unos familiares
- RY: venimos de distintos laos
- AO: claro... yo soy familiar del José, de aquí de los pavo' que le dicen, la Carmela... Salinas

- DL: ahh de los pao, pao blanco?
- AO: claro... el bailaba también poh
- DL: el bailaba pero se cabreó, de ahí del baile del Rosario, de Los Salas
- AO: eso, de los Salas, ahí vive el José
- DL: yo con otro cabro formamos el baile ese, pero después, como no hay documento... a eso' gallo' ni los miran poh, yo juí harta veces, fuimos a Valparaíso nosotros. (se refiere al baile de La Gruta)

(Anexo Relato Fonográfico 11':35'')

- CM: ¿cuando se hacían pa' San Pedro y San Pablo?
- DL: a San Pedro íbamos a San Pedro, íbamos a la Caleta el Membrillo, a Higuera', a Tabolango, a Loncura, a la virgen del Carmen...
- CM: ahora no se ven chinos en puerto poh
- DL: nooo, es que la gente es in... la gente mira y se llea con el cha-cha-chá (hace gestos de bailar), y la wea se empelotan blanqueando lo ojo no ma', esto es tradicional de muchos aaaaños... son danzantes los peruanos, bolivianos toos esos están, y chilleenos también, no ve cuando salen en la televisión, son de la escuela' y universidad que hacen esa' cuestiones...

*...recién ahora que reviso las grabaciones y transcribo las palabras de don Laureano me doy cuenta del tremendo mensaje que nos entrega, como su vida de chino se ve pisoteada, arrebatada por los medios de masas e instituciones...
...ahora siento como desde pequeños nos transmiten incomprensión e ignorancia, despojándonos de entender el significado de la vida del campo, y el significado de los rituales...*

Tal vez después de decir lo anterior don Laureano recordó que estudiamos música y no es necesario decirle que estamos en una institución, pues se sobre entiende. Un breve silencio fue necesario para cambiar tema...

(Anexo Relato Fonográfico 04':00'')

- DL: y pa entrar a los chinos tiene que hacer harto ejercicio, harto, no va a ir a saltar así, al otro día anda como las weas...
- RY: Quean mas molios...

- DL: Claaaro, (nos reímos imaginando el dolor corporal, tal vez compensando el silencio anterior) oiga, yo le saltáa cuando tenía 85 años
- RY: a 85 años saltaba...!!
- DL: y 90 tengo yo... allá íbamos a Maipú, fuimos más de 40 bailes chinos
- RY: ¿en la Merced o no?
- DL: aonde está Bernardo O'higgin, danzantes de too, también iban los... los gaucho', ahí saltamos juntos con los gaucho', el santuario quea aonde se baja e' la micro como de aquí a la plaza, mas lejo toavía, y pasa por donde hacía reunión Bernardo O'higgin, y el santuario en el medio tenia la virgen del Carmen, ante había cemento no má, ahora too con baldosa, y teníamos que bailar leeejo... daba la vuelta allá leeejo...
- AO: hace tiempo...
- DL: claaaro, teníamos... que siempre me gustó a mí, pantalón azul, camisa celeste, y tenía otros terciacos, y después los niños le pusieron otras porquerías e' terciacos que no valen na' poh ño, y que hay que ponerle una cosa que le de color uno a la prensa, y bien presentarse toos, unos con pantalones de mezclilla, con pantalones de un color y otro, na que ver poh...
- RY: lo mismo nos contaba don Elizardo Guzmán
- DL: si poh, con el salíamos
- RY: de allá del Granizo, ¿usté' tocaba por El Granizo también?
- DL: también por El Granizo
- RY: ¿se parchaban entre ustedes, se apoyaban?
- DL: nos venían a buscar, íbamos a entrenar allá donde el Lalo Guzmán, ya se murieron ya toos casi, don Lolo está no más. Don lolo hace hartas flautas, pero es cosquilloso pa' hacer flautas. Oiga yo tenía ma' de 30 flautas, pero wenas, uno sae' lo que hace, como cuando anda con la polola y le dicen oye la polola mal encacha, nooo poh, uno sae' lo que tiene... lo que hace, si se tira al suelo y los piqueros poh...

Nos produjo una explosión de risa la picardía de don Laureano, lo que dio pié a una seguidilla de chistes en doble sentido por su parte, mientras entretenidos por las bromas, además mirábamos un poco impresionados como nos dibujaba con una rama en el suelo, entre la tierra y piedritas; círculos, carretas, árboles, todo tipo de trazos, figuras y escenas de sus chistes, hasta que de pronto nos mira y dice: *"el último"*, termina su chiste y parte en busca de la flauta.

*...mientras don Laureano entra por un largo
y sombreado pasillo que lo conduce a su casa,
las hebras de alambre que amarran la punta de su bototo
me gritan que llevan muchos años viajando junto a él,
y que no le abandonarán hasta el fin del camino.
La casa de barro, la tierra y la añosa parra
que se retuerce amable sobre nuestras cabezas
con sus frutos y una frescura exquisita,
me recuerda mis estancias en Colliguay...*

(Anexo Notas Videográficas 01':45'')

Mientras esperábamos, comentamos como llegamos a la casa por el sendero que nos indicó José, y sobre cómo llegar al Niño Dios de Las Palmas por el cerro. Después de un par de minutos vuelve don Laureano, vuelve con un gorro, una flauta y unas cañas en la mano, nos tira unos versos improvisados y unas bromas mientras nos muestra el gorro y la flauta, mezclando el recuerdo de como construyó su casa.

DL: esta casa pasó hartos torromotos poh, hasta que no daba mas y armamos allá atrás, pero no se cae poh, esta casa que es de adoe, a aguantao no se cuantos torromotos, me tiene lástima a mi el niño de Las Palmas porque yo voy toos los años, voy toos los años, ahora voy ir solo no má, na de chino' por que no pueo

RY: ¿va a ir igual?, ¿cuando sube, mañana?

DL: no en la noche, y el sábado como las seis empezamos

RY: seis de la tarde mañana, nosotros partimos ahora.

DL: ahora por donde entran los bailes e' por detrás, no por allá, por donde meten los auto'

RY: y usted iba a caballo

DL: no a pata poh, pero ahora en micro, iba ir a pata, pero ya no pueo ya

RY: ¿y cuanto se demora?, nosotros queremos subir a pata

DL: ¿ahora o cuando?

RY: ahora, más rato, vamos a subir a pata pa llá

DL: ¿ustedes' no han entrao nunca por el cajón grande ustedes?

RY: no poh, no

DL: tienen que pillar un gallo que vaya pa' ya poh, ¿y por que no se van mañana mejor?

RY: ¿alguien que conozca el camino?

DL: mire, se van por la huella, entra al cajón grande, toma la micro al cajón grande, se baja allá, de ahí sigue pa' dentro no má', hay que pasar un estero... ya no tiene na' de agua... se llama "el mal paso", ahí al pasar el agua se llama "el mal paso", cruza a la derecha, llega arría... ¿a escuchao aonde dicen la Coipa?, es un pozo grande, los weones se tiran piqueros a la cresta pa' llá, abajo se fueron 4 weones altiro por que almorzaan y un piquero, igual cuando van al mar, juegan, corren y pa!!! un ataque o algo les da con el agua, y haga uste' la daba, salte dos horas y tome un trago de agua a ver como le quea, yo le cuento por que con los chinos hemos saltao horas poh, no un ratito, cuando andamos en procesión. Sigue de la coipa derechito y siempre tomen el camino pa' la derecha, la huella mas grande pa' la derecha, nunca **pal** otro lao o se van perde' pa' llá, si van luego se pueen pillar con mas gallos por el camino, y bajan pa' la derecha también después el camino los llea solo, por el camino ma' grande cargao pa' la derecha siempre y van a cruzar entre medio arría de la Coipa pal otro cerro (una breve pausa nos lleva devuelta a preguntar por el baile...)

RY: ¿y en la semana ensayan?

DL: no poh, a veces, como todos trabajan, no se puee, pero mañana pegamos un corcovao, mañana se pegan unos pencazo en el boquete los viejos se encachan y van pa' la gruta, la gruta está aquí al laito, entonce uno va a saluala (hace el gesto de subir y bajar la bandera)

RY: la bandera (del alférez)

DL: claro

Don Laureano se refiere a que antes de partir a la fiesta del Niño Dios su baile se junta en la gruta que queda un poco mas arriba de su casa, se toman unos tragos, saludan y se encomiendan a la virgen de la gruta antes de partir hasta la fiesta del Niño Dios de Las Palmas.

Seguimos hablando un rato mas sobre algunas cosas de Olmué y de cómo sus hijos y nietos están emigrando buscando "mejor vida" fuera del campo.

RY: oiga y usted conoce a... me dijeron que hay un caballero que hace flautas allá en Quebrá Alvarao, que hace flauta de madera

DL: hacen de lingue, hacen de roble, de álamo, esas cortan el palo y hay que tener un tornillo pa' sujetar, entonces uste', corta parejo y entonce' mete una broca de una media, hasta la mitá' ma' o meno' no má', después se mete una

broca ma' chica y despué' se pasa un fierro calentito, no ve que quean hilachas, y quea lisito

RY: y es más fácil hacer esa entonce'

DL: mmm... depende la otra ve' le encargué a un gallo e' Santiago una broca y no encontré, pero la mía es weena, la tengo del año 62, se la presté a un wenaso por hay y se la quité, a ese le hice dos flautas y las vendió toas, cree que es jajája y la wea no es na así.

AO: claro que no pues... pucha don Laureano ya nos tenemos que ir pue' (entonces don Laureano nos hace un último dibujo en el piso, sobre la subida a la capilla desde el refugio)

DL: ...y a la subía, en la casa de la derecha de esa subía, tienen las mejores empanás por que tienen el mejor horno de barro. Y pa' la traspirá se bañan en el estero. Ya espérese un ratito, a ver, me llevo los cacharros (se refiere a las cañas, flauta y gorros), vamos pa' entro pa' que tomen agüita y se llevan una frutita...

...comimos las ciruelas que nos dio don Laureano y seguimos caminando como una hora más cerro arriba, ya casi no nos quedaban líquidos para beber, pero estábamos tranquilos, pues el abrazador calor por fin se transformaba lentamente en una frescura exquisita, a pesar del cansancio subíamos y subíamos, la poza del Coipo ya quedaba muy atrás, las mochilas a cada paso se hacían más pesadas.

*...a veces parecía que solo me acompañaba la suave música
interpretada por el follaje de los peumos
y otros arbustos pequeños,
que cobran vida gracias a la sutil brisa que a esa
altura del cerro se hace presente...*

...seguíamos avanzando por el serpenteado camino, hasta que al salir de una cerrada curva de la huella nos encontramos con un gran espacio, abierto, con una vista impresionante, la campana solemne nos miraba desde lo alto, el viento fresco nos renovó de energías, ya nos había abandonado el canto de los pájaros, solo algunos pasaban raudamente apurados por llegar a sus nidos, estaba atardeciendo y cielo parecía encenderse en el horizonte ese color azul-rojizo nos dejó muy impresionados, de alguna manera Rodrigo reaccionó muy apurado, nos incentivó sacando las tres

botellas de vidrio que llevaba en su mochila y nos pusimos a improvisar..., soplamos las botellas por mas de 15 minutos que nos duró la inspiración, cerraba mis ojos tratando de guardar en mi cabeza la exquisita sensación de estar en ese lugar, escuchando el eco producido por las montañas y el gigantesco valle que teníamos en frente, escuchando la respuesta de la naturaleza que nos observaba inquieta, poco a poco nuestras cabezas volvieron a tener los pies en la tierra, el sonido de las botellas cesó lentamente, guardamos las botellas de manera calmada, muy serenos...

(Anexo Relato Fonográfico 17':50'')

*...casi procurando no interrumpir en el ocaso,
como si creyera que pudiera interferir,
me despedí con mucho respeto
del templo natural que tenía frente a mis ojos...*

Decidimos seguir, pues ya caía la noche y además deseábamos llegar pronto. Pasaron algunos minutos de caminata cuando vimos el cartel que anunciaba nuestra salida de los terrenos del parque Nacional la Campana, ya casi no veíamos el camino, con una pequeña linterna alumbramos un poco el sendero que ahora se transformaba entre los matorrales y árboles en una ancha y larga mancha pálida, un camino, encontramos huellas de vehículos, o de una carreta pensamos, con ello nos sentimos mas aliviados sabiendo que si pasaba algún medio de transporte por ese lugar, el camino debería estar en condiciones para seguir avanzando a pié y a oscuras. Disfrutando el paisaje nocturno que poco a poco revela sus encantos, el aire libre y un cielo completamente estrellado nos acompañaba, de esos cielos que solo podemos ver cuando nos alejamos lo suficiente de una ciudad. Seguimos avanzando hasta que emprendimos la bajada, mientras observábamos las siluetas de altas palmas, comenzaron a aparecer algunos perros, luego una pequeña luz de una casa y de pronto pasa una camioneta, la hicimos parar, al chofer le comentamos nuestro destino y le pedimos orientación, el conductor nos indica que estamos bien y que sigamos derechito, así llegamos al sector del "refugio", lugar donde se encuentra un paradero del micro-bus que recorre desde Olmué al sector de Las Palmas, desde allí solo faltaba un kilómetro y medio para llegar al templo, pero era una subida de asfalto con una fuerte inclinación, agotador fuese último impulso, pesaban los pies increíblemente hasta que llegamos a la capilla del Niño Dios

de Las Palmas. Para poder acampar nos recomendaron un sector al lado de la cruz donde se realizaría la procesión en la noche siguiente, fue entonces cuando nos enfrentamos a la última gran subida, el suelo era una mezcla de arcilla y greda muy polvorosa y resbalosa, estaba tan oscuro que no alcanzábamos a ver la cima y casi no distinguíamos el paisaje a nuestro alrededor, era pasada la media noche cuando llegamos sobre la loma, después de unos minutos de buscar encontramos un buen lugar para instalar nuestra carpa, acampamos en ese lugar, cerca de la otra carpa que ya estaba instalada, era una familia completa de seis personas que habían llegado algunas horas antes, nos contaron que vienen cada año a pié desde de Ocoa, atravesando el cerro La Campana a pasar la navidad y ver los bailes chinos, habían caminado mas del doble que nosotros. Después de un rato de ordenar nuestras cosas, rápidamente y a tientas en la oscuridad cocinamos unos fideos con salsa para apaciguar el hambre, después de comer nos acomodamos y dispusimos a descansar, con la idea de estar con el mejor animo y dispuestos para vivir la fiesta que comenzaría la tarde que se avecinaba.

Esperando la Fiesta

Viernes 24 de Diciembre 2010

A pesar de levantarnos muy temprano, el sol ya se hacía notar con mucha energía, nos esperaba otro día muy caloroso. Con el cuerpo un poco adolorido por la caminata comenzamos a bajar, la vista era maravillosa, el valle, La Campana y El Roble se distinguen perfectamente, logramos identificar el camino por el cual llegamos desde el cerro en frente. Algunas personas estaban adornando el camino de la procesión por el cerro, estaban con escaleras y cuerdas colocando banderitas de colores, de esas de papel, también estaba instalando el carro blanco que llego desde la casa de don Laureano, bajamos hasta el sector de la capilla donde un par de personas arreglaban los dos únicos locales de comercio que eran de aperos de huasos; sombreros, polainas, mantas, cinturones y hasta monturas. También estaban terminando de instalar tres locales de comidas donde tenían un taca-taca, mientras una señora regaba el suelo de un pequeño local de comidas entramos y nos sentamos para apaciguar el hambre, el olor a tierra húmeda me recordó de inmediato la infancia, vendían bebidas, un pan amasado muy sabroso y unas exquisitas empanadas, preguntamos

si alguno de los tres locales vendían algún tipo de bebida alcohólica, nos informaron que por orden de carabineros estaba dictaminado zona prohibida para beber alcohol, por tanto estaba prohibida la venta e ingesta de alcohol entre el 23 y 25 de diciembre, *"(...)durante la fiesta hay ley seca poh, pero a veces venden tecito frío(...)"*, nos había dicho José, después de comer con muchas ganas seguimos hasta el sector de la capilla.

Ya de andar en varias fiestas comencé a ubicar a algunas personas que al igual que nosotros persiguen algo, mientras yo quería conocer el ritual y sentía una tremenda atracción por las flautas, algunas personas trabajan para sí, o, para las fiestas. Recuerdo que la fría noche previa a la fiesta de San Pedro en la caleta de Horcón estábamos con; Graciela, Nicol, Sebastián y Rodrigo, cuando sin darnos cuenta nos encontramos hablando con un artesano, entre los saltitos y movimientos para abrigar el cuerpo nos contaba cómo es que hacía mas de 10 años recorría la IV y V región vendiendo sus productos, viajaba con grandes bolsos, arrendando alguna pieza o quedándose en casa de algunos amigos que la vida le había presentado en estos últimos años, se quedaba unos pocos días en una caleta, pueblo o cerro hasta que seguía su viaje a otra fiesta religiosa, de esa manera se ganaba la vida durante parte del año. Así mismo se gana la vida don Jorge Aracena, pero con casa estable y camioneta llena de parlantes viaja de fiesta en fiesta durante el año a solicitud de los curas que le arriendan la amplificación para las iglesias y calles de las procesiones. Al señor Aracena yo le conocía un poco de la ciudad más cariñosa de la quinta región, La Calera, gran lema para el pueblo que me vio crecer. La fiesta del Niño Dios de Las Palmas no era la excepción, él se hacía presente nuevamente a cargo de la amplificación, le reconocí a lo lejos, estaba descargando unos parlantes, con la cara medio embarrada trabajando para *"(...)hacer sonar al cura(...)"*, como me dijo una vez que me lo encontré en la Fiesta de Placilla al interior de La Ligua, *"(...)pagan bien pero hay que hacer todo lo que me dicen y darle en el gusto, o si no llaman a otro no má(...)"*. Como trabaja haciendo sonido en las fiestas religiosas desde hace harto tiempo, ya sabe de memoria la programación de muchas de las festividades, así es que me acerqué a saludarle y preguntarle por algunas cosas de la fiesta...

Don Jorge Aracena
Encargado de la ampliación

24 de Diciembre 2010, 11:20 AM

- Don Jorge: ¿Que pasa...!!!??
- Anthony: Wena, wena, ¿Como está don Jorge?
- Don Jorge: muy bien pué, ¿como está?, muy wenas tardes
- Anthony: bien, bien... nos encontramos otra ve'
- Don Jorge: si poh
- Anthony: nos encontramos en todas las fiestas (nos echamos a reír)
- Anthony: ¿y a que hora llegó hoy día don Jorge?
- Don Jorge: llegamos hoy día como a las 10, con todo equipo y con mi familia poh, allá abajo está mi familia
- Anthony: ¿ah, allá hay pa acampar también? ¿que hay?
- Don Jorge: claro, allá abajo hay pa' acampar, allá tengo la Dodge (su camioneta regalona), después llega mi hijo, o sea que mi hijo anda acá poh, yo vine a dejar armado... la primera misa la tenemos a las 5 e' la tarde.
- Anthony: a las 5 es la primera misa...
- Don Jorge: después a las 12 de la noche esa es la misa grande
- Anthony: la misa del gallo, claro, ¿y despue' empiezan los bailes chinos?
- Don Jorge: eh.. los bailes chinos.. termina la misa y se llevan al Niño Dios pa' rriba
- Anthony: ah claro
- Don Jorge: arriba están hasta la 6 e' la mañana mas o meno y despue' lo bajan
- Nosotros: mmm..... (en ese momento llega Claudio que estaba unos metros mas allá tomando unas fotos)
- Don Jorge: despue' tenemos la misa de trasnoche, a las 4, después a las 6, a las 8, a las 10 parece que va, 12, 4 de la tarde y 6 de la tarde
- Claudio: hola, buenas tardes
- Don Jorge: ¿buenas tardes joven como está?
- Anthony: mañana hasta la 6 de la tarde entonces... (retomo la idea)
- Don Jorge: son como 8 misas

Anthony: caleta de misas poh...

Claudio: pa' que se vayan bien santiguaos pa la casa

Don Jorge: pa' que se vayan bien, bien no má'

Todos: nos echamos a reír

Don Jorge: ¿ustedes llegaron recién no má o temprano?

Rodrigo: anoche, caminamos de Olmué pa acá, por el Coipo

Anthony: por entre medio (le indico con la mano entre los cerros)

Don Jorge: ah ustedes vienen por el otro lao'

Rodrigo: cruzamos el cerro

Don Jorge: ahh, así que se vinieron por Granizo, claro por hay está el camino, está la quebrá

Anthony: es cabreador...

Don Jorge: siiii, puta lejos...

Rodrigo: con el peso.. todavía estamos chatos

Claudio: la ultima subía pa llegar a la cruz...

Rodrigo: la ultima tirá...nooo, no queríamos subir

Anthony: no queríamos más guerra anoche...

Don Jorge: mmm... yo ahora voy a poner el generador y que después, a la noche hay corte de corriente, a veces, mucha sobre carga poh, no ve los puestos arría

Anthony: a claro...

Don Jorge: yo estoy acá no más, yo tengo el generador acá y después lo paso pa' acá (nos indica un pequeña rejita al lado de la capilla)

Anthony: ah... se corta por que aquí no hay casas, no hay toma de corriente, pa' la pura Iglesia

Don Jorge: nosotros en estos momentos estamos sacando de 3 medidores, hay uno acá, dos (nos muestra unos cables que vienen desde muy lejos) y en la casa 3

Claudio: ¿y se conectan de allá?

Don Jorge: claro poh, ese medidor da pa' los baño', otro pa' esta parte (nos indica el sector fuera de los baños, donde están unas mesas, bancas y un semicírculo de bancas frente a un altar tipo escenario para dar misas) y el otro va pa la iglesia, sobre cargan too poh, en la noche fijate que uno se para aquí a mirar en los cerros y está too iluminao, ¿y weno no han dormío na tampoco?

Nosotros: nooo, si dormimos un poco, había que descansar

- Don Jorge: de ahí como a las 4, 5 e' la tarde empieza mas el jaleo
- Anthony: ¿y como a que hora empiezan a llegar los chinos?
- Don Jorge: mira... los chinos empiezan a llegar como a las 6 de la tarde, los huasos si que han llegao ya... están pa arría
- Rodrigo: están pa arría, ah estamos donde los huasos nosotros poh weon, esos que cantaan
- Don Jorge: a ver, voy a ver unos cables pa allá y vuelvo, (entra a la capilla y después de un minuto viene con unos cables colgando y nos dice) nosotros la última misa la tenemos mañana a las 6, ya con el obispo
- Anthony: ¿si? con el obispo... ¿y entonces termina todo?
- Don Jorge: Claaaro, ahí termina toda la fiesta
- Nosotros: ahh no vamos a estar ya... nooo, muy tarde...

Nos despedimos muy contentos y dejamos a don Jorge instalando los parlantes, micrófonos y cables *pa' hacer sonar al cura*. Seguimos recorriendo el lugar, cada vez hacía más calor, la gente llegaba lentamente, se acomodaban en el estacionamiento que como nos mostraba don Jorge también tiene espacio para acampar. Que rico el olor a pan que salía de ese horno de barro, compramos un par de pancitos para comer mas tarde y nos dimos animo para subir la lomita en dirección a nuestra carpa, teníamos que ir a buscar mas pilas para cambiar a nuestras cámaras y poder seguir registrando, al llegar arriba nos asombramos mucho, pues nos encontramos con muchísimas carpas, tantas que casi no podíamos entrar a la nuestra, me quede un buen rato observando a la gente, pensando en la fiesta, tratando de imaginar como sería todo.

La fiesta es de los Chinos...!!!

24 /12/2010 19:00 aproximadamente

La fiesta para los curas y su iglesia había comenzado varias horas antes, mientras que para mucha gente la fiesta recién daba inicio con la llegada de los bailes chinos. A sí lo observamos mas tarde en la procesión nocturna, la mayoría de las personas de las carpas, los vecinos que nos acompañaban arriba al lado de La Cruz, no bajaron siquiera cerca de la capilla, al llegar durante la calurosa tarde se instalaron, luego comieron bajo la luz de una fogata, a oscuras los niños jugaban, los adultos conversando y hasta cantando esperaron pasada la media noche para participar de la procesión en el árido cerro. También observé otras personas muy atentas solo a los bailes, los acompañaban hasta la entrada de la capilla, o bien desde la salida de la capilla hasta la calle, después que el baile saludaba a las imágenes.

Luego de cambiar las pilas bajamos para ver que sucedía, en ese momento cerca de las 19:00 horas nos encontramos con un baile chino que se formaba, entre los arbustos tenían una fogata pequeña, preguntamos si podíamos sacar unas fotos a lo que contestaron de muy buena gana, incluso posaron unos instantes mostrando su bombo color celeste que tenía en el centro con trazo muy grueso, la imagen pintada de una virgen, era la virgen de La Gruta, baile del cual don Laureano es el presidente.

De acuerdo a lo que nos contó el día anterior don Laureano, los miembros del Baile de La Gruta se juntarían en el cerro cerca de las 18:00hrs, seguramente después de conversar un rato, tensar los parches del bombo y tambor al calor de la fogata, se formaron en la reseca, polvorienta y pequeña huella de tierra, unos soplidos sueltos de las flautas, un par de toques del bombo cuando se escucha de entre la fila...

"(...)vamos no má(...)"

(Anexo Notas Videográficas 02': 20'')

... y comienzan su danza, cerca de 10 minutos demoraron en bajar desde el cerro hasta la entrada del recinto donde se encuentra la capilla, lentamente descienden **saltando** y esquivando las gruesas grietas que han dejado las lluvias del pasado invierno. Mientras el baile de La Gruta baja el cerro, otros bailes que han llegado hacen ingreso al pasillo que conduce al templo, a medio camino les espera el Baile de Las Palmas, el dueño de casa. Al encontrarse frente a frente ambos bailes hacen bramar sus flautones durante

un buen rato, después de varios minutos el tamborero da la señal para que las flautas se silencien, el sonido se disuelve lenta y pesadamente como el cargado **Calero** que debe tomar su tiempo hasta lograr detenerse completamente, es entonces cuando comienza entre los **alférez** el saludo y solicitud de permiso al baile Palmينو para entrar a saludar al Niño Dios.

Resulta innegable que el encuentro entre dos bailes genera una energía que recorre el cuerpo entero de quienes estamos allí, cada uno de nosotros ahora vibra de una manera especial, de una manera distinta solo por escucharlos, en este momento la atención de la mayoría de los visitantes está por completo en los bailes que se van formando y saludando a medida que llegan.

Percibiendo esta energía es que logré identificar a una abuelita de unos 70 u 80 años, ella aparece en los registros de videos que realicé el pasado año 2010, este 24 de diciembre del 2011 también estaba, muy atenta escuchando cada baile, desde que la reconocí le estuve observando cuidadosamente, la seguí con la mirada todo el tiempo que pude y me di cuenta que durante la fiesta no va a la iglesia ni a las misas, permanece entre el cerro y la entrada de la capilla escuchando a los bailes y alféreces. Cuando la miré a sus ojos percibí una tremenda emoción, devoción, pasión, recuerdos, nostalgia, traté de imaginar e idear razones por las cuales esta señora estaría tan emocionada, tal vez era yo quien creía ver en su rostro estas emociones, entonces comencé a elucubrar e imaginar tantas conjeturas que decidí acercarme para conversar con ella, pero por alguna otra razón que tampoco comprendo aún, la vida me detuvo justo en ese momento...

"(...)ya, ya yaaa, nos toca(...)"

...era Ramoncito del baile Los Hermanos Prado quién nos llamaba, (este 2011 vine bailando con el baile de los Hermanos Prado), había terminado la misa del gallo, comenzaba la procesión hacia el cerro y teníamos que esperar saltando. Cuando pasó la procesión entre nosotros comenzamos a subir el cerro, saltando y soplando con frenesí entre las masas sonoras de todos los bailes, después de varios minutos subiendo no volví a ver a la señora, y posiblemente el cansancio tampoco me dejaría verla...

*...llevamos varias horas de extenuante jornada,
la energía, el sonido de flautas y tambores colman mi cabeza como
si fuera mi propio pensamiento, como si fuera una ilusión,
me siento levitando en la danza y traspasado por el canto,
creo que ha comenzado mi ritual...*

Contrapunto entre Alféreces

Baile La Gruta saluda y solicita permiso al baile anfitrión

24 /12/2010 20:50 horas

Alférez de la Gruta: Don Alvaro (Mocho) Herrera

Alférez de Las Palmas: Juan Bernales

(Anexo Notas Videográficas 07':00'')

- Don Mocho *Oiga amigo querido
este amigo querido
tiempo que no lo veía
de lotra pascua hasta ahora
como lo trató la vida*
- Chinos *De lotra pascua hasta ahora
como lo trató la vida
como lo trató la vida*
- Don Juan *hay que vivir pasiva vida
y estando yo aquí a su lado
viendo toditos los días
tantas cosas que han pasado*
- Chinos *Viendo toditos los días
tantas cosas que han pasado
tantas cosas que han pasado*
- Don Mocho *ya lo creo amigo mío
ya lo creo amigo mío
hay que palabras tan bellas
tantas cosas que han pasao
cuénteme usted una dellas*
- Chinos *Tantas cosas que han pasao
cuénteme usté' una dellas
cuénteme usté' una dellas*
- Don Juan *No digo palabras bellas
y en el cantar yo me toco
primero yo lo recuerdo
fue aquel grande terremoto (*)*
- Chinos *Primero yo lo recuerdo
aquel grande terremoto
aquel grande terremoto*

Don Mocho *asustado yo lo no (to) (**)*
*asustado yo lo no (to) (**)*
pero así lo creo yo
la custión del torromoto
es un castigo de Dios

Chinos *La custión del terromoto*
es un castigo de Dios
es un castigo de Dios

Don Juan *A si también lo entiendo yo*
y lo llevaré en mi mente
que por cosas que han pasado
muere tanto inocente

Chinos *Que por cosas que han pasado*
muere tanto inocente
muere tanto inocente

Don Mocho *Téngalo usted bien presen...*
téngalo usted bien presen...
lo que nos pudo explicar
y esto también yo lo celebro
y los castigo si se portan mal

Chinos *Y esto también lo celebro*
castigo se portan mal
castigo se portan mal

Don Juan *por ahí hay tanta maldad*
yo le pregunto con anhelo
usted amigo mío
¿y no tendremos remedio?

Chinos *Usted amigo mío*
¿y no tendremos remedio?
¿y no tendremos remedio?

Don Mocho *Yo creo que remo hay*
creo que remedio hay
hay que saber comprender
si es que creemos en Dios
hay pues portemolos bien

Chinos *Si nos creemos en Dios*
hay pues portemolos bien
hay pues portemolos bien

Don Juan *Ahora que puede entender (***)
le pregunto a usted en seguida
y a usted querido amigo
como lo ha tratado la vida*

Chinos *Y a usted querido amigo
como lo ha tratao la vida
como lo ha tratao la vida*

Don Mocho *Junto con mi compañía
junto con mi compañía
le voy a dar le a saber
con el gran favor de dios
hay lo hemos pasado bien*

Chinos *Con el gran favor de dios
hay lo hemos pasado bien
hay lo hemos pasado bien*

Don Juan *A usted yo lo entiendo bien
y bien pues quien lo diría
el que lo haya pasado bien
me da a mi mucha alegría*

Chinos *El que lo ha pasado bien
me da a mi mucha alegría
me da a mi mucha alegría*

Don Mocho *Yo le digo en este día
yo me digo en este día
hay sin ninguna inquietud
usted y todo su baile
como se hayan de salud*

Chinos *Usted y todo su baile
como se hayan de salud
como se hayan de salud*

Don Juan *En esta mismita luz
y en mi boca usted le canta
mi baile estado muy bien
yo jodido de mi garganta*

Chinos *Mi baile estado muy bien
yo jodido de mi garganta
yo jodido de mi garganta*

Don Mocho *Estando yo a su la (do) (**)
estando yo a su la (do)
a si me lo he comprobado
si esta mala su garganta
de mi no tenga cuidado*

Chinos *Si esta mala su garganta
de mi no tenga cuidado
de mi no tenga cuidado*

Don Juan *No si yo pues lo había pensado
mi mente ya no se encierra
y usted y toda su hermandad
como han llegado a esta tierra*

Chinos *Usted y toda su hermandad
como han llegado a esta tierra
como han llegado a esta tierra*

Don Mocho *Con esta linda bandera
con esta linda bandera
yo lo que puedo decirle
en salud venimos bien
a tempo para servirle*

Chinos *En salud venimos bien
a tempo para servirle
a tempo para servirle*

Don Juan *Yo lo siento quiero decirle
y la hora pasa y pasa
usted y toda su hermandad
síéntanse como en su casa*

Chinos *Usted y toda su hermandad
síéntanse como en su casa
síéntanse como en su casa*

Don Mocho *Le voy a darle las gra...
le voy a darle las gra...
hay me tiene confundido (***)
pongo a usted mucha atención
honor a usted amigo mío*

Chinos *Pongo usted mucha atención
honor a usted amigo mío
honor a usted amigo mío*

Don Juan *A entender a usted le digo
le digo yo en la mirada
por el tiempo amigo mío
yo le ofrezco la pasada*

Chinos *Por el tiempo amigo mío
yo le ofrezco la pasada
yo le ofrezco la pasada*

Don Mocho *Gracia gracia amigo mío
gracia gracia amigo mío
muy humilde se lo digo
le voy a pasar mi mano
y un abrazo como amigo*

Chinos *Le voy a pasar mi mano
y un abrazo como amigo
y un abrazo como amigo*

(*) Se refiere al terremoto del pasado 27 de febrero del año 2010.

(**) Última sílaba pronunciada en voz muy baja.

(***) En ese momento el **Alférez** mira con **desaire** hacia la capilla por el alto volumen de las canciones navideñas que casi no le dejan escuchar.

(Anexo Notas Videográficas 14':50'')

Mientras los chinos terminan de cantar los últimos versos, los **Alférez** se dan un fuerte abrazo de amistad y cariño, lo cual da pie para el saludo entre los integrantes de cada baile con los integrantes de la columna que tienen en frente, terminado su saludo el baile de La Gruta avanza por el pasillo que los conduce donde está la capilla, unos toques del tambor y suenan las flautas punteras anunciando un nuevo comienzo de la danza y música, vuelven a **saltar** en el estrecho camino que deja la gente que llega por montones, avanzan a penas unos pocos pasos y se encuentran con el baile de Llay-Llay quien viene de haber saludado ya a la imagen del Niño Dios, (me es necesario mencionar que este baile formado en su mayoría por niños pequeños y algunos adultos, ocupan flautas con un sonido que no es del todo aprobado por los chinos más viejos de otros bailes, con el paso de los meses pude verificar que en la construcción de estas han ocupado el plástico pvc al interior de la madera, lo cual cambia el sonido del instrumento, sin embargo siguen siendo bien recibidos), de igual

manera el Baile de Las Palmas avanza solo algunos pasos y se encuentra frente a frente chineando con el baile de Los Hermanos Prado que vienen a saludar, pasan entre 10 a 15 minutos de imponentes masas de sonidos hasta que nuevamente se silencian las flautas con su característico cese que da paso un nuevo contrapunto improvisado...

*...nuevamente se me pone la piel de gallina,
no entiendo que es,
pero escucharlos me emociona increíblemente
rememora algo en mi interior...*

...a los integrantes del baile de La Gruta ya se les nota cansados, el sudor corre largamente por sus rostros, sus pasos se hacen más cortos y mas pesados, después de saludar a 5 bailes y siendo cerca de las 22:00 hrs, entran a la Capilla para saludar la imagen del Niño Dios y a su madre María.

Baile de la Gruta Saluda al Niño Dios

Cerca de las 22:00 hrs.

Alférez de la Gruta: Don Mocho Herrera

Don Mocho *Gracias a Dios que llegué
donde quería llegar
buenas noches pues te damos
a ti Niño celestial*

Chinos *Buenas noches pues te damos
a ti Niño celestial
a ti Niño celestial*

Don Mocho *Con mucho amor con alegría
y con una fe absoluta
te rinde este homenaje
este baile de la Gruta*

Chinos *Te rinde este homenaje
este baile de la Gruta
este baile de la Gruta*

Don Mocho *Permiso te pido Niño
te lo digo en este día
por que quiero saludar
a gloriosa María*

Chinos *Por que quiero saludar
a gloriosa María
a gloriosa María*

Don Mocho *Madre reina de los cielos
te he venido a visitar
con el baile de la gruta
te he venido a acompañar*

Chinos *Con el baile de la gruta
te he venido a acompañar
te he venido a acompañar*

Don Mocho *Con nuestra virgen María
permiso te pido yo
por que quiero dirigirme
al gran hijo de dios*

Chinos *Por que quiero dirigirme
al gran hijo de dios
al gran hijo de dios*

Don Mocho *Hijo hermoso de los cielos
que con tu corazón de espinas
te he venido a dar las gracias
hay salud en mi familia*

Chinos *Te he venido a dar las gracias
hay salud en mi familia
hay salud en mi familia*

Don Mocho *Déjame que yo decirte
pues mi bien me lo contó (*)
tú le pagaste una manda
pues que ella te pidió*

Chinos *Tú le pagaste una manda
pues que ella te pidió
pues que ella te pidió*

Don Mocho *Un hijo estaba enfermo
esto te quiero decir
los doctores le decían
que mi hijo iba a morir*

Chinos *Los doctores le decían
que su hijo iba a morir
que su hijo iba a morir*

Don Mocho *En su pecho ella te lleva
y eso le recuerdo yo
y ahora esta aquí vivita
muchas gracias niños dios*

Chinos *Y ahora esta aquí vivita
muchas gracias niños dios
muchas gracias niños dios*

Don Mocho *Tú le regalaste vida
y al niño y a su madre
los sacaste de la muerte*

Chinos *Y al niño y a su madre
los sacaste de la muerte
los sacaste de la muerte*

Don Mocho *Por eso me encuentro ahora
con mi niño celestial
lo que me cumpliste tú
ahora te vine a pagar*

Chinos *Lo que me cumpliste tu
ahora te vine a pagar
ahora te vine a pagar*

Don Mocho *Con cariño verdadero
te lo dice mi memoria
ay yo no puedo cantarte
no soporto bien la historia*

Chinos *ay yo no puedo cantarte
no soporto bien la historia
no soporto bien la historia*

Don Mocho *Por eso te digo ahora
permite tu mesías
quiero cantarle a tu madre
a la bendita María*

Chinos *Quiero cantarle a tu madre
a la bendita María
a la bendita María...*

(*) Se refiere como su "bien" a su señora esposa

Pasaditas las 22:00 hrs.

La pequeña capilla estaba sobrepasada de gente, el **Alfárez** sigue su canto al interior, mientras afuera aún esperan algunos bailes para ingresar a saludar las imágenes. Al salir a tomar un poco de aire me encuentro en la puerta rodeado entre los sonidos de tambores y flautas, estaba chineando el baile del Granizo, que llegaba a saludar al Niño Dios, con el baile del Carmelo, que acaba de salir de la Capilla, ambos bailes pertenecen al sector del Granizo en Olmué en el paradero 35. Don Elizardo Guzmán es el presidente del baile del Granizo, constructor de instrumentos para los bailes, saltó como chino **puntero** hasta los 75 años, "(...)ya no me dio el cuero(...)" nos contaba mientras nos enseñaba a hacer nuestras flautas el pasado verano del 2011, don Elizardo es hermano del presidente del baile del Carmelo.

Contrapunto entre Alféreces
Encuentro entre los Bailes del Granizo
Faltando 15 minutos para las 23:00 hrs.

Alférez baile El Granizo: Don Leo Herrera
Alférez baile El Carmelo: Don Jony Lizama

Don Leo *Lo saludo en esta noche
con cariño verdadero
buenas noches lindo amigo
del baile del Carmelo*

Chinos *Buenas noches lindo amigo
del baile del Carmelo
del baile del Carmelo*

Don Jony *Buenas noche' amigo Leo
en el nombre Dios divino
le saludo con cariño
a usted y al baile el Granizo*

Chinos *Le saludo con cariño
a usted y baile del Granizo
a usted y baile del Granizo*

Don Leo *Bendita la tierra entera
así le canto pué yo
usted y su baile entero
¿de salud como llegó?*

Chinos *Usted y su baile entero
¿de salud como llegó?
¿de salud como llegó?*

Don Jony *Con el gran favor de Dio'
aquí me tiene a su lao
contento y muy feli'
todos llegamo' alentado*

Chinos *Contento y muy feli'
todos llegamo' alentado
todos llegamo' alentado*

Don Leo *Cuanto yo me alegrado
mi mente así lo impone
de que estén alentaditos
que alegría amigo Jony*

Chinos *De que estén alentaditos
que alegría amigo Jony
que alegría amigo Jony*

Don Jony *Por que tengo mi' razones
y es mi fe lo que me ciega
feliz me siento de verlo
amigo por estas tierras*

Chinos *Feliz me siento de verlo
de verlo por estas tierras
de verlo por estas tierras*

Don Leo *Primera vez con bandera
ar cantarlo no hay engaño
que no venía a esta tierra
hacen ya pues veinte años*

Chinos *Que no venía a esta tierra
hacen ya pues veinte años
hacen ya pues veinte años*

Don Jony *Como han pasado los años
me lo he quedado pensando
seguro el niño e Dio'
lo estaba a usted esperando*

Chinos *Seguro el niño e Dios
lo estaba a usted esperando
lo estaba a usted esperando*

Don Leo *Como lo está usted explicando
le digo de corazón
que llegar pues nuevamente
siento una gran emoción*

Chinos *Que llegar pues nuevamente
siento una gran emoción
siento una gran emoción*

Don Jony *Se lo digo de corazón
y esta es la pura verdad
seguro ese niño hermoso
a usted lo entenderá*

Chinos *Seguro ese niño hermoso
a usted lo entenderá
a usted lo entenderá*

Don Leo *Usted dice la verda'
tar como yo al cantar
si no es mucha la molesta
para allá quiero avanzar*

Chinos *Si no es mucha la molesta
para allá quiero avanzar
para allá quiero avanzar*

Don Jony *A la hora en este lugar
pase usted por el camino
solo quiero preguntarle
por ese amigo Tito*

Chinos *Solo quiero preguntarle
por ese amigo Tito
por ese amigo Tito*

Don Leo *Me ha preocupado un poquito
se lo digo en esta hora
no le puedo recordar
ayude usted a mi memoria*

Chinos *No le puedo recordar
ayude usted a mi memoria
ayude usted a mi memoria*

Don Jony *Esto le pregunto ahora
no crea que es un desaire
le pregunto por el cantor
amigo de este baile*

Chinos *Le pregunto por el cantor
amigo de este baile
amigo de este baile*

Don Leo	<i>No si pueda recordar al decirlo no me orvido usté' me está preguntando por el hijo e' mi padrino</i>
Chinos	<i>Este' me está preguntando por el hijo e mi padrino por el hijo e mi padrino</i>
Don Jony	<i>No se equivoque mi amigo ahora tengo la razón por el cantor de Granizo por mi amigo Tito León</i>
Chinos	<i>Por el cantor de Granizo por mi amigo Tito León por mi amigo Tito León</i>
Don Leo	<i>Andando en la devoción le digo y estoy contento lo estoy remplazando llega en otro momento</i>
Chinos	<i>Lo estoy remplazando llega en otro momento llega en otro momento</i>
Don Jony	<i>Ahora amigo yo lo entiendo a mi amigo que le ha pasado creo yo que su señora lo ha dejado amarrado</i>
Chinos	<i>Creo yo que su señora lo ha dejado amarrado lo ha dejado amarrado</i>
Don Leo	<i>Ahora usted está equivocado tar como le estoy cantando a mi lo que me dijeron hay que estaba trabajando</i>
Chinos	<i>A mi lo que me dijeron hay que estaba trabajando hay que estaba trabajando</i>

Don Jony *Hoy día lo estoy pensando
y así yo se lo diré
los cantore' amigo mío
no trabajamos por la fe*

Chinos *Los cantores amigo mío
no trabajamos por la fe
no trabajamos por la fe*

Don Leo *Ar cantar no le diré
si me ayuda mi memoria
yo creo que también es trabajo
lo que ordena la señora*

Chinos *Yo creo que también es trabajo
lo que ordena la señora
lo que ordena la señora*

Don Jony *Lo que pensado yo ahora
mi amigo no ha llegado
yo creó que su señora
lo ha dejado encadenado*

Chinos *Yo creo que su señora
lo ha dejado encadenado
lo ha dejado encadenado*

Don Leo *Ar decirlo no he olvidado
y esto se lo digo yo
ay pue' que a uste' le parece
ay dejémoselo a Dio'*

Chinos *Hay pue que a uste le parece
ay dejémoselo a Dio'
ay dejémoselo a Dio'*

Don Jony *Bueno lo que uste' cantor
no lo tome como un desaire
si usted quiere amigo Herrera
siga uste' amigo adelante*

Chinos *Si usted quiere amigo Herrera
siga uste amigo adelante
siga uste amigo adelante*

Don Leo *Gracia noble abanderado
y estas palabras le digo
quiero estrecharle mi mano
y un abrazo lindo amigo*

Chinos *Quiero estrecharle mi mano
y un abrazo lindo amigo
y un abrazo lindo amigo*

Don Jony *Yo le digo con cariño
lo dice mi voz al aire
abracémonos amigo
los dos cantores y baile*

Chinos *Abracémonos amigo
los dos cantores y baile
los dos cantores y baile*

Los alféreces son improvisadores, personas de palabras, versos, dichos, poesía y música, según nos han contado los chinos más antiguos, para dejar entrar un baile a saludar las imágenes se debe poder dialogar en su lenguaje, si no, simplemente no pueden pasar a saludar al Niño Dios. Mientras conversan, cuentan historias, anécdotas y versan sobre muchos temas cotidianos, también bromean haciendo reír al baile y a quienes estamos a su alrededor.

Mas tarde mientras estaba observando desde arriba, de la calle que está unos metros por sobre el pasillo que conduce a la capilla, nos encontramos con Cristian, nieto de don Elizardo Guzmán (Tío Lolo), ya quedaban pocos rayos de sol y se estaban asomando las primeras guías resplandecientes en el despejado cielo, la iglesia enciende sus focos instalados para la ocasión y ahora los villancicos parecieran tener un volumen aún más exagerado. Cristian no chineó en esta oportunidad por encontrarse un poco lesionado de una pierna, él nos contaba que en algunas ocasiones las bromas entre **alférez** o chinos se pasan de la cuenta generando desafíos, encarando situaciones pasadas, complicando las décimas y cuartetos, lo cual genera una contienda de versos, y aunque hace mucho tiempo que no ocurre, en mas de alguna ocasión han llegado a los golpes, teniendo que interferir el resto de los chinos y familiares que les acompañan...

"(...)es que también alguno' alférez se ponen pesaos, dejan como media hora parao a un baile haciéndole un desaire, por que el otro alferé' no le contesta bien o no le responde, o por que se equivocó en la rima, o por que quiere desafiario no má' poh(...)"

...observamos unos minutos más desde ese lugar y nos despedimos de Cristian, yo seguí avanzando con mi pequeña cámara recortando momentos de la fiesta y registrando todo el audio que podía con mi pequeño grabador, en ese instante lo único que imaginaba era que podría aprender a soplar esas flautas.

*...¿podré algún día tocar esas flautas?,
¿podré saltar alguna vez en un baile?...*

Visita a don Elizardo Guzmán

22 de Diciembre 2010, durante la tarde

Al sobrino de don Elizardo Guzmán lo conocimos cuando fuimos a su casa la primera vez, contacté a don Elizardo a través de Silvana. Gualdo, el padre de Silvana es hermano de mi mamá, a mi prima que no la veía hace mas de 20 años, al igual que mi tío, me comentó por teléfono que su abuelito materno era presidente del baile del Carmelo, pero que era muy tosco y seguramente no tendría la voluntad de recibirnos, pero que cerquita de su casa vivía su hermano, tío Lolo, don Elizardo Guzmán, presidente del "Baile del Granizo", que también era un abuelito que bailaba desde toda la vida y que además construía flautas para los bailes, ella nos hizo una cita una semana antes para encontrarlo con tiempo, ya que justo en esas fechas tío Lolo estaba en plena cosechaba sus tomates.

Desde ese día no he terminado de sorprenderme sabiendo cada vez mas cosas de mis familiares de Olmué, a la mayoría yo no les veía hacía muchos años. Paulatinamente me he enterado que prácticamente todos mis tíos campesinos y huasos de Olmué; José, Aldo, Gualdo y Vicente pertenecieron a algún baile Chino, mas tarde me enteré que mi madre también **saltaba** o era aguatera en su juventud del ya extinto baile del Rosario, de mis familiares ninguno **salta** por razones laborales principalmente.

El miércoles pasadito de almuerzo nos esperaba don Elizardo Guzmán, apenas llegamos a Olmué llamé a Silvana, la tuvimos que

esperar un par de horas que saliera de la escuela Atenas, donde trabaja, por mientras caminamos entre medio de unas calles y senderos en dirección a Granizo, después de mucho caminar miramos la hora y emprendimos el regreso al lugar donde nos encontraríamos, en el paradero fuera de la escuela, frente a la llamada "Plaza de los Caballos", allí veo una mujer que parecía esperar a alguien, efectivamente ella era mi prima. Silvana obviamente no era la imagen que yo recordaba de ella, seguramente pensó lo mismo de mí al verme, *¿tu eres Silvana cierto?* -le pregunté- y nos pusimos reír. Nos saludamos, hablamos varios minutos sobre la familia de tantos años sin vernos, hasta que apareció por la avenida Adolfo Eastman, la micro que nos llevaba a Granizo, era de la línea "Agdabus" color verde-amarillo que decía "granizo / cajón grande". Nos bajamos en el paradero 35 mirando los grandes cerros que nos atrapaban, aunque estaba nublado hacía mucho calor, caminamos como 15 minutos por la calle de tierra a veces de piedras, sentí que el olor y el aire era revitalizante. Llegamos a casa de tío Lolo, Silvana llamó y salió una señora con quién nos presentó, esta señora llamó a don Elizardo, mientras nos despedimos de mi prima que seguía el camino a su casa llegó tío Lolo a recibirnos, nos hizo pasar al patio, su casa de madera es de color anaranjado (del mismo color que pinta las boquillas de las flautas y los bombos de su baile) bajo la parra y árboles tenía varios pajaritos enjaulados, un perro que apenas se movía por su edad era frecuentemente retado por tío Lolo para que se corriera de entre medio.

"... que se les ofrece..." -nos pregunta- entonces comenzamos a contarle que teníamos muchas ganas de conocer los bailes, los instrumentos, empezamos a conversar y preguntar por su experiencia en los bailes chinos...

(Anexo Relato Fonográfico 03':05'')

TL: Tío Lolo

RY: Rodrigo Yau

AO: Anthony Olguín

NTL: Nieto de tío Lolo

HTL: Hija de tío Lolo

- TL: y ahora van a ir ustede' a la fiesta?
- AO: mañana subimos a la fiesta, íbamos a subir hoy día, pero como estaba medio nublao...
- TL: Es bonita la fiesta... de noche sí ah!,
- AO: de noche...
- TL: yo ahora ya estoy viejo ya no salto ya pero... (nos reímos amablemente) ya fui ya... pertencí muchos años al baile chino
- RY: de chico, de...?
- TL: claro de joven, cabro
- RY: ¿y ahora cuanto tiene uste'?
- TL: yo tengo 81, pero ya dejé ya... pero, yo les hago los entrumentos si
- RY: ¿sabe hacer las flautas?
- TL: siiiii, claro... bueno que yo de joven empecé a hacer los entrumentos eso', se los voy a presentar, ¿no lo han visto ustede'?...
- AO: poco, no los hemo' visto bien, y tampoco hemos estao' con alguien que los haga...
- RY: claro

Tío Lolo entra a un especie de cuarto, como una bodega al lado de su casa y llega devuelta con una caja con cañas de distintos tamaños y grosores, las mas gruesas abiertas en ambos extremos que tienen un corte doble bisel por un extremo, las cañas delgadas están cerradas en un extremo por el mismo nudo de la planta. Además trajo tres flautas terminadas.

- TL: Esta es la campiona que tengo, esta es de 1966, suena juerte
- RY: debe sonar fuerte
- TL: claaaro...
- AO: ¿cuesta tocarla?
- TL: e` blandita, hágala sonar

*...era la primera vez que podía soplar una flauta de estas,
era tanta la energía que sentí en ese instrumento
que me sentí un poco intimidado...*

- AO: (trato de soplar un par de veces y sigo preguntando) ¿y estas como las hace, de que maderas son?
- TL: estas son de... cuanto se llama esto de... bambuguo(co).
- AO: ¿bambú?, ¿y ocupa dos cañas?
- RY: ¿una gruesa y una delgada?
- TL: claro dos cañas. Ese es otro experimento de cuanto se llama esto eh, pvc... de aquí pa' bajo es otra (indicándonos la otra flauta)
- RY: ¿y usted hace de madera?
- TL: nooo, yo no hago de madera, hay otros maestros por ahí que hace de madera
- AO: ¿y el sacaito como lo hace?, -le muestro la boquilla-, ¿y por que uno mas largo que el otro?
- TL: al ojo no ma'... mire, voy a atraerle pa' que vea como se hace

Se va buscar nuevamente a la bodega, después de un par de minutos llega con una caja de cartón llena de cañas cortadas de distintos tamaños.

- TL: este e' un rompecaesa, aquí hay que trabajarla hasta darle el sonido, aquí buscándole uno, tiene que ir buscándole, así sí, haciendo una sujeción así. (casa dos cañas y pone una dentro de otra)
- RY: usted le pone ahí pa' que quede apretaito, ¿y lo deja a sí a presión no ma'?
- TL: claro, hay que hacerle después el traajo de la ropita, se hace el traajo del madero, se corta al medio, ensegua se va con un formón con martillo a sí, y le va haciendo el calao, pa' que esto dentre aquí ve, se va haciendo el corte todo esto y aquí a uno, aonde hay que ir buscadole, buscarle hasta que le de el sonido, hasta que le entre bien.

Tío Lolo nos muestra la parte superior de las cañas, donde esta la boquilla que hay que hacer a pulso, el caladito cuando se está armando. La ropita que nos dice, corresponden a los maderos que lleva por fuera junto al tejido de huincha plástica.

- RY: hay algunas que no suenan...
- TL: jajajaja, y si no... es complicao, si, a otro niño, hermano de este cabro yo le voy a enseñarle (nos indica a un pequeño niño que anda dando vueltas), si es que quiere aprender aprende, o si nó, cosa del no má', pa' que no se pierda, por que e' muy difícil hacer esto, muy difícil, pucha no es llegar... hay que ir buscándole, buscándole, buscándole...
- AO: ¿oiga, y sabe usted de mas gente que haga mas flautas?
- TL: otro por aquí, el que hace de madera e... pallá **pal** lao, otro señor que hace de madera, no de caña.
- RY: ah me dijeron que en Quebrada Alvarado
- TL: claro ahí
- RY: Los que tocan de madera dicen que las buenas flautas están allá.
- TL: Pero tiene mejor sonido esta ah, es que yo hago... las hago toas del mismo sonio, comprende, y póngale que si uno no la hace y está flauteando y el otro suenan igual, no hay ni una diferencia, y se cae si acaso si falla una...!!! se nota al tiro un poquito el vacío, pero usted con 5, 6 personas chinos wenos, pucha... pueden de ir 10, 15 por lao, el otro se la gana, porque son mas parejos, y hay otra cosa que... el que tiene ese baile el Loncura, Loncura, ese va con uno como de 15 por lao, pero lo que pasa que son como 3 o 4 que tocan aelante, y los chicos no suenan na'... cambia el sonio y ese es el problema que hay
- AO: ¿y las hacen de maderas?, los de Loncura
- TL: si son de madera, también me han mandao a hacer unos entrumentos, ...pero es que no... no es mi gusto hacerlos pero, pero lo que conviene es que esté la persona ahí, comprende, que uno le hace el entrumento, y se lo pasa, el sabrá si lo hace sonar o no, y uno altiro le va diciendo, ahí está, ahí esta, ese es el sonio, claro.
- RY: ¿cuanto tiempo demora hacer una por ejemplo?
- TL: bueno que hay veces que le toca la suerte a uno, de encontrarla rápida, le da altiro, puuchaa bueno...!! y otras veces, pucha se demora, y claro tiene que hacerlo uno solo mejor tranquilito, ¿comprende?, solito esta trabajándola, por que si está trabajándole y le están conversando, jajejaje... se tupe, se le va la onda
- AO: hay q estar concentrao'
- TL: (mientras conversamos sigue mirando las cañas y buscando una pareja para ensamblar) claaaro..., y hay que buscarle, como ser... esta puede que le dé, pero tiene que ser derecho ve, una curva que tenga... cuesta muuucho, una curvita y no sirve, no si tiene su...su...
- RY: esa ya le eligió, ¿ya le hizo el sacao o no?

- TL: claro, y estas ya no dan ya, por que esto es muy grueso, ¿comprende? y tiene otro sonido.
- AO: y lo que hace con esta, ¿funciona como un tapón?
- TL: Claaaro... este es como ma' o meno' de este grueso, pero mire too lo que tiene que usted envolverle, es mucho y quea tapao. Y esto aonde le echan agua, ve como le quea aonde le echan agua, eso es lo que siempre les digo a los **cabros** que no les echen agua por que...
- RY: ah...!!! y dicen hay que echarle agua, vino, aguardiente...
- TL: nooo... aguardiente se echa cuando recién está haciéndola uno, pero ya después hecho ya, ya no se pueede, le dicho a tantos que aonde me le tiran agua, tanta agua, no toma ya, no ve que se achica ahí, y se desfigura altiro, todo lo que está metío embutío se queda cheuto.
- AO: ¿y esta' delgadita' las ocupa?
- TL: no, esas nooo... no tienen sonido
- RY: ah, ahora comprendo por eso tiene tantas, claro de aquí le salen poquitas
- TL: claaaro, salieran todos esto de aquí me haría rico yo, jaja..
- RY: ¿y usted las flautas las vende siempre?
- TL: hay un señor que venía de Santiago, también un caballero que, que igual que ustedes, que estaba haciendo preguntas de los bailes chinos y too, entonces un señor vino y me compró todo esto, yo se lo regalé, le dije estas no me sirven ya, esta ya no, no... por ser esto así ya no sirve (nos muestra algunas cañas), pero yo no las boto, nooo, las guardo, porque hay otras personas que pueden ocuparlas, y hay un señor que ¿saben lo que hacia con esta? hacían esos pianos antiguos (nos hizo el gesto de girar una manivela)
- AO: ah, organillos
- TL: exactamente, claro, tubo de esto mas grueso, y hacen de esto (nos muestra la forma de una zampoña), unos mas delgados, unos mas alargaos, otros mas gruesos, encachao, inteligencia, entonces todo esto lo voy guardando, por que un día, la otra vez me lo encargaron a sí, siempre los guardo, para que las voy a quemar poh otra persona puee ocuparlo.
- RY: se pueden hacer quenás con estas o algo así
- TL: esaaa, si yo la otra vez hice una de esas, hice en esa misma forma, por que por ahí tengo una cosa fondeá yo... jajajajajja... entonces... voy cortándola igual que esta, entonces la encaché igual.
- AO: ah como una zampoña.
- TL: hice otra de esa, pero es más difícil de hacerla.
- AO: ¿y usted como aprendió a hacer las flautas?

- TL: hice..., fue una cosa que, con un hermano, ahora ya él falleció muchos años ya, por que ante aquí habían entrumento de estos de madera, entonces, entre todo, unos que ya se han ido ya nos encontramos una flauta de estas
- RY: ¿donde la encontraron?
- TL: entre otro baile y ahí la conseguimos y le sacamos el invento
- AO: la desarmaron y...
- TL: claro, la desarmamos entonces, pero tiene su gracia adentro, jajjaja, y eso la sabe uno no mas poh... claro..jajjaja, entonces todos seriamos sabios entonces si uno dice...jajja
- AO: jajjaja, aprendieron solo' entonce', mirándola no ma´
- (Anexo Notas Videográficas 04':00'')
- TL: claro, y tenía el finao de mi padre, ese viejito murió a los 85, 85 años, yo voy pa los 81 ya... entonces a él lo teníamos como de albitro, ¿comprende?, nosotros con mi hermano hacíamos la custión, y el escucháa, estaba sentao retirao, y el escucháa, si esa esa, esa suena wena, wena, así pudimo' salir con el..., con el invento, por que tiene que haber otra persona que está escuchando, así hicimos, y el mismo trabajo le va enseñando a uno, por que usted se dedica puro a eso usted, entonces a si usted busca una caña mas gruesa cuando está ahí la tiene que ir bajándola y arreglándola.
- AO: pero usted tiene que buscar el... buscar que le suene como usted quiere
- TL: justamente
- RY: pero si uno la hace así, como le salga no mas, va a sonar igual
- TL: claro pue', con un sonio, suena distinto. Uno va buscándole, buscando...
- AO: tiene que encontrar una que le haga, que además suene y que suene como quiere
- TL: claaaro, si poh si es jodio, (se pone a tratar de ensamblar un par de cañas), estás no sirven ¿no ve?
- AO: oiga y usted cuantos años lleva haciendo
- TL: de joven, de los 18 ma' o meno'
- AO: ¿y usted hasta que edad estuvo en los bailes, ma' o meno'?
- TL: hasta como... afloje como, jejajjaa, como los 75
- AO: como a los 75, ah no hace tanto
- TL: siiii poh...!!! (sigue armando una flauta) a si es como se van haciendo, después le pone un nylon, una chapa entre medio, hay que tener paciencia no má, y suerte no ma'
- RY: ¿y le mandan a pedir todavía?

- TL: si, el otro día hice, a un señor del baile de Cay-Cay, le hice una, al baile de tabolango le hice dos querían unas flautas ellos ya...
- AO: ¿por acá cuantos bailes hay, en Olmué?
- TL: aquí pa' arriba está El Carmelo, con la niña que venia conversando, en la casa de ella está el Carmelo, este el baile del Granizo, viejo ya, es de 1966.
- AO: 44 años ya...
- TL: era ma' antiguo eso si...!!!, cuando renovamos el baile ahí quedó así
- RY: el estandarte los dejó con esa fecha, entonces de quizás cuando...
- TL: claro... yo estaba chiico, cabro, y bailaba, era baile de aquí del Granizo ya, aquí hacían una fiesta aquí en granizo, en la cruz había una capilla al lao de una colonia, de una gente un poquito mas allá, hay una iglesia de adobe ahí hacían una fiesta, y la llevaban la cruz pa' arría, ahora es como una población pa allá, no se hace, allá iban los bailes chinos (nos indica el cerro).
- AO: cansados quedaban en la subía
- TL: claro, jajaja
- (Anexo Relato Fonográfico 09':05'')
- AO: oiga ¿y usted sabe por que le bailan a la virgen no mas, ohh... por que es religioso?
- TL: claaaro... es que él... es bonita la fiesta esa, porque son... van ha... ahora como el Niño Dios ya, él hace la fiesta todos los años. Y él cuando... tuve... estaba operao, me operaron, yo le hice una manda al Niño, que me fuera bien, en todo lo..., en la operación todo, y quedé hasta ahora bien poh, no siento ni un dolor, nada y yo le dije que le iba a regalarle un entrumento y se lo hice bien encachao, y se lo jui a dejar poh, antes de la fiesta del, le juí a dejarle el entrumento y ellos lo tienen aentro... en el... aonde tienen su oficina él, en la capilla, y le dije al caballero que cuidaba ahí, le dije: es del niño ah, del Niño Dios este entrumento, especial pa' él, no es pa' que...
- AO: pa' que lo anden tocando...
- TL: los otros chinos lo saquen de ahí, nooo me dijo, no no no, y está ahí, a si que el día que quiera honrar, y vea adentro, ahí está el entrumento, bien encachaaa, bien bonito.
- AO: a mucha gente le gusta el sonio de la flauta
- TL: estos **cabros** ya están listo pa' la fiesta (nos indica dos personas que pasan por la calle)
- RY: ¿cuando se van pa' arriba al Niño Dios?
- TL: el 24, a las 12 del día ya estamos...
- RY: ¿y hay gente arriba de antes?

- TL: claro, van muchos buscar colocación, poner carpas y todo
- AO: nosotros mañana subimos, oiga ¿y bailan toda la noche?
- TL: siiii, toa la noche, se amanece
- AO: ¿oiga y como aguantan tanto rato soplando? (se sonríe y me dice)
- TL: y que se acostumbra uno
- AO: ¿y ensayan, como e'?
- TL: claro, antes ensayamos como dos semanas, antes empezamos a ensayar
- RY: pa' saberse las mudanzas que le dicen
- AO: ¿y todos los bailes tienen la mudanza distinta?
- TL: ma' o meno', se parecen toas
- AO: ¿y el tambor como lo hacen?
- TL: son con cuero de cabra, e' vacuno, de burro, ese muy re weno, yo voy a tener que arreglar el mío. Es que lo que pasa... es que está malo, esta suelto, lo noté que le falta... (va a buscar el bombo a la misma bodega) voy a tener que hacerle el trabajo, (lo hace sonar dándole unos golpes) ya no suena como tiene que sonar, es de vacuno este.
- RY: ¿como lo ajusta?
- TL: es un cuero que llega hasta ahí, (hasta el medio) esto va un latón, entonces, lo corta uno a la media y le pone este cuero, y aquí ve usted, le pone un alambre
- AO: pa' afirmar el cuero
- TL: Claro pa' afirmar el cuero, entonces el cuero va ahí, se pone el alambre y después lo va tejiendo, cuero de este mismo, y lo va estirando, estirando, estirando una vez que se secó, apreta...
- RY: ¿oiga y se hacen igual los tambores chiquititos? (nos mira y entra a la bodega otra vez, se va a buscar dos de sus tambores)
- TL: es que yo tengo que tenerlo too aquí, sabe por que... a Dios... -le pega y nos muestra el tambor en la mano-, ve, esto es... este hay que cambiarle el cuero y va a sonar bien, tiene otro sonido, mas vale ese, suena mejor, ¿ve?. Este es de una de esas ollas de porcelana, y se hace igual.

Estuvimos los tres tocando largo rato los tambores, probando, mientras nos explicaba el sonido que él encontraba mejor.

- TL: a si que tengo que tener too los... los cachivaches aquí poh.
- AO: todos los cachivaches, jejajj

TL: por que si los tienen ellos (se refiere a los otros chinos), que esto hay que cuidarlo, taparlo, de que no se enmurienten, ahora están afuera por que van a salir, no ha salido el sol, porque si no lo he tenido que sacar al sol... a si pue', bueno si acaso algún día quieren venir a ver como se hacen los entrumentos, por que ahora me pillaron medios mal, porque estamos sacando estas custiones de tomates

AO: Le avisamos unos días mas, le podemos mandar a avisar con Silvana, cuando tenga tiempo, a nosotros nos gustaría aprender a soplar primero y después al baile, si es que se puee

En ese momento nos distrajimos mirando un mirlo que tenía en una de las jaulas, tenía otra jaula con dos yales, y dos jaulas con una diuca cada una.

TL: (refiriéndose al mirlo) ya tiene 6 años, y es medio mal genio, por eso está encerrao en la jaula, (se pone a reír), nooo, si está cojito, por eso lo cuido, pero e' aniñao ese diaulo, igual a estos regalones (nos muestra varios pajaritos que andan revoloteando entre la parra y los árboles que tiene en su patio.)

RY: que bueno saber que aún se hacen estas flautas, los chinos de allá dicen que se hacen de madera no ma'. (Rodrigo se refiere a los chinos de la costa)

TL: no, si son mejores estas, yo las considero mas mejores, ¿sabe por que?, por que yo en los años..., éramos muy amigos con el baile de las palmas, entonces ellos nos venían a ayuar a nosotros y nosotros' a ello', entonces había un señor que era don Carlos Bernales era el alférez que siempre nos sacaba a nosotros, y venían chinos de allá a acompañarnos a nosotros, entonces nosotros les pasamos destos entrumentos y fijese, que nó, no lo hacían sonar, traían los de pura madera de ellos, y después que le agarraron el ritmo a estos, dijo que ah...!!!, eran mejores estas que las de ellos...

AO: le gustaron más estas

TL: hace menos juerza con esta, son mas blanda, las otras hay que echarle mucha juerza y no tiene tanto sonido, estas son bulliciosas

De pronto Tío Lolo nos incentiva a soplar las flautas, tiene que ponerle no má', llama a su nieto mayor, Cristian, para que haga sonar las flautas, "(...)pónele a esa(...)" le dijo, el nieto chico que estaba a su lado dijo que no se acordaba como hacerla sonar, tal vez por nuestra presencia se cohibió, "(...)tóquele esta, es blandita esa, ya vamos(...)", me dice a mí, el nieto comienza a soplar yo no podía quedarme callado, con nervio sentía algo me empujaba

hasta que me lanzo a soplar con él, entonces el nieto chico agarró el bombo y con lo poco que yo lograba hacer sonar la flauta ya se comenzaba a armar fugazmente el sonido que don Lolo busca de las flautas, ese sonido que trata de explicarnos y que nosotros tratamos de entender, como 10 minutos, aunque no de corrido, estuvimos entre Cristian, don Lolo y Rodrigo soplando.

... esta vivencia fue sin duda la más reconfortante de las experiencias que he vivido en estos últimos años...

AO: ya me mareé...!!!

NTL: yo sopo todas las flautas que hace mi tata, siempre me las pasa a mi pa' hacerlas sonar y él las escucha

AO: ¿tú sabes hacer?

NTL: nooo, no he hecho ninguna, pero ya cacho too el tejemaneje. Esta es mas pesá, es la hermana de esa, (se refiere a la pareja de flautas), y esta es la mía.

TL: hay q darle largo el soplió, no corto, eso no, tiene que durar

RY: ¿podemos sacarle unas fotos a las flautas y los bombos?

TL: pero claro, (se acerca su hija y le dice: pero sáquele las otras flautas también pue')

Tío Lolo entra ahora a su casa, trajo consigo varias flautas más, las tomamos y se devolvió a buscar el bombo y tambor que usará el baile en la fiesta del Niño Dios este año, al salir nos dice que pongamos las flautas en las sillas de mimbre que tiene afuera "*(...)para sacarle hartas fotos no má, pónganlas en la silla con bombo y too (...)*", estuvimos sacando varias fotos a los instrumentos tratando de capturar sus detalles, finalmente nos tomamos una foto con él al lado de sus instrumentos.

RY: ¿y nos podemos sacar una foto con usted?

TL: si pue, sáquele no má

AO: a mi me gustan mucho todos los instrumentos de viento

TL: nooo si cuando las flautas suenan, un baile con puras de estas flautas, chi, se escucha de lejos poh

AO: nosotros empezamos a buscar, a recorrer, para ver los bailes, estuvimos en La Serena y fuimos a Andacollo

- TL: un señor, ese que venía de Santiago, va a todo los años a la fiesta' allá, es profesor de música ese, pregúntale ahí como se llama, (le dice al nieto chico)
- NTL: se llama Ricardo Cofré, trabaja en la Universidad de Chile
- TL: y hay otro señor que está allá en... Francia...
- RY: Leonardo García ¿o no?
- TL: ese, Leonardo García, siempre nos manda una tarjetita, Ricardo no, de repente no má...

Estábamos en eso cuando sale muy entusiasmada una señora de la casa, su hija que nos dice: "(...)aquí hay unos libros de Chinos, esta revista es como del 60' o 70(...)", nos pasó para que miráramos el Libro "Con mi Humilde Devoción" de Claudio Mercado y una "Revista de Educación" del ministerio de educación del año 1966, empezamos a hojear la revista, "(...)ahí stoy yo, baile chino de Granizo, taba joven en eso' años, fue en una junta de chinos(...)" nos dice tío Lolo.

Vemos en la revista una imagen del baile de Puchuncaví con su diablo, y el comentario que la radio latina que ahora está en Limache ayudó a organizar el evento.

HTL: Eso era la principio, bonitos toos iguales, antes se vestían toos iguales, se vestían de blanco la camisa y los terciacos bonitos, pantalón negro y zapatos de negro, es que ante había una tía que los encachaa, era la presidenta, a todos los encachaa y ella ya no está ya

RY: acá siguen igual los bailes, por que en varias partes los bailes se han perdio'

TL: no acá sigue igual, menos si poh, pero a los cabros acá les gusta. (mientras miráramos la revista) este viejito que todavía vive, Faustino Morales, tiene mas años que el rey perico... (nos reímos todos)

AO: ¿y él de donde es?

HTL: de aquí de Cay-Cay, del 10 parece que e', 8 (paradero 10 u 8) y ya están quedando pocos ya, y ahora se entusiasman a fin de año, en San pedro, pero este año han salido bastante.

Ahí están en la radio Limache que se llamaba, ahora se llama latina, el en galpón donde el Yuco (nos comenta mientras miramos la revista)

TL: el Yuco se fue exiliado, pero toavía está vivo

AO: hicieron una muestra, ¿o que era?

HTL: una muestra, claro, invitaron harta gente

AO: ¿y la iglesia los deja bailar, a los chinos, en fiestas que no sean religiosas?

HTL: siiii, ¿cierto que ahora van al niño Dios de Las Palmas?, se amanecen, le cantan lo' alferere', bonito pa' que vayan a ver poh

Me doy cuenta que para tío Lolo, su manda y su baile poco o nada tienen que ver con la iglesia, claro, la amanecida, los cantos y bailes que se refiere es en la noche durante la procesión, sin curas ni sermones de esas personas, están solo los chinos con los visitantes.

AO: si, si vamos a ir, mañana vamos a subir y nos quedamos hasta el 25

HTL: es bien bonito, ahora mas iluminación, antes nos amanecíamos, pero ahora ya no poh... (por que está más vieja nos trata de decir)

RY: ¿y cuando es la celebración en Cay-Cay?

HTL: ya pasó ya poh, este cabro e' el mas entusiasta, el Manino, de Cay-Cay, claro, en Cay-Cay fue esta foto, (seguimos mirando la revista y el libro), hace poco fue la fiesta, a veces hay pocos y se visten allá, van 7 por lao algunas veces, y el sonido de las flautas, yo uuhh llevo tanto tiempo que yo conozco cuales son los que soplan, y las flautas que se perdieron muchas, se perdieron y se las llevaron no mas poh....

AO: ¿y las flautas son del baile, o de cada uno?

HTL: si poh del baile, igual que los terciacos, esos terciacos que estaban ahí (en la revista), mi papi los tiene guardado, con las flautas. Weno ¿ahora se van en micro cada uno?, le pregunta a don lolo, ¿cada uno se va solo, o van a buscar un camión?

TL: no, en el camión pasa pacá, el cabro, y el Mino se va a ir en la camioneta va ubicarse pallá poh

HTL: a claro si hay que ubicar el lugar, por que debe haber mucha gente, no ve que hay harto espacio también ahora, por que ahora ya pusieron mesitas y todas esas cosas así, hasta baño pusieron, esta mejor ahora, unos mesones, antes no poh, quedaan no mas tiraao en el cerro ahí, no pero ahora está mas ordenao ahora, y si ustedes como van a ir antes e' un hecho que van subir mejor poh, van a ser mejor ubicaao, claroo, a si en la altura

AO: hay que llegar tempranito entonces

HTL: si por que la gente se va luego, ya se va llendo el 24, jueves en la mañana, y se amanecen cantando al Niño Dios

TL: (sigue mirando las fotos de la revista) este es el tamborero que teníamos antiguamente nosotros, el Licho y ahora ya ta viejito ya... (se ríe emocionado)

AO: la revista esta muy wena, cerro alegre Valparaíso, ya no existen estas revistas ya...

HTL: la cultura ahora.... ya se fue a las pailas

TL: había otra antigua, (una revista) de una viejita tocando las guitarra', no sé onde queo

AO: y este libro quien se lo trajo, ¿el Claudio Mercao'?

HTL: el que lo escribió si, pero hay reportajes de los otros bailes, habla del baile en general claro, de la cultura, pa' que lo hacen, pa' que se vean, tiene uno con dedicatoria también.

HTL: esos como marinero son los de Petorca, y los prados todavía están (seguimos hojeando la interesante revista)

AO: ese baile me dijeron que también lleva harto tiempo

HTL: si, si también es bien antiguo

TL: Cay-Cay es más antiguo ah

HTL: esos como marineros son de la orilla de costa. Por ejemplo a veces, es que quean pocos chinos ya, y se ven hartas danzas, de niñas y niñitos

RY: a claro, si hemos visto

HTL: bueno a los cabros modernos no les gusta mucho poh. Esos son los prados, los de amarillo, son de maitenes. Ese e' alfér (mientras miramos el libro de Mercado)

TL: son caperuos los alférez, cantan haaarto

HTL: hacen canto a lo divino, se amanecen allá arría

AO: ¿y esa flauta?

HTL: de piedra de los indígena. ¿Y ustedes de aonde... universidad?

AO: de la universidad de Valparaíso, estamos estudiando música y nos gustan los bailes, los chinos

HTL: chinos ya no quean na poh, imagina, estamos en el 2010, igual se ha mantenío

AO: y de que año será el baile de Cay-Cay

HTL: no, no sé bien...

AO: sabe, he andao' preguntando por acá también y me dijeron que podíamos hablar con otro caballero, ¿como se llama? (le pregunto a Rodrigo)

RY: a, que habláramos con don Laureano, ¿lo conoce uste'?

AO: ¿de que baile es él?

TL: ah, es de la gruta, pero está viejito ya...

- RY: ah de los antiguos...
- TL: ya ta viejito ya poh... apenas habla
- HTL: ya tiene alzhéimer (se ponen a reír tío Lolo con su hija)
- AO: ¿y como cuantos bailes hay acá en Olmué entonces?
- HTL hay hartos, por ejemplo hay, arría está el del Carmen, el Granizo
- TL: la Gruta, pallá el Palmino, por el camino el Tebal, el Venao que ya muchos años se estancó, los Prao, Cay-Cay...
- HTL: (mirando la revista la hija recuerda un anécdota) si antes, antiguamente los tocaos que tenían eran de pluma poh, de pluma parecían indios, plumas de toos colores y hasta que una vez que llovió y se destiñó toas las plumas, hasta ahí no mas, no, entonces ahora son de pompones. A mi papi no le quea ya el gorro, ya no salta...
- AO: (viendo el libro) ese señor lo ubicamos, Galdames
- TL: a si de la costa, e' el mejor alférez de por allá, y ese le enseñó a otros cabros de aquí poh, el señor, al alférez de nosotros este le pasó libros y unos cabros de allá de la quebrá Alvarao, también le pasó los libros también
- RY: ¿y Casimiro Menai?, lo vi cantando con los Hermanos Prado
- TL: una sola vez parece que cantó con nosotros

La hija que había entrado a la casa, sale con el gorro de don Lolo y un terciado, y nos comienza a mostrar los detalles y cuenta como los hacían.

- HTL: se supone que había pompones aquí y allá, boniiito y con espejos aquí, hay q hacer uno de muestra pa'... no sea el día de mañana y queda como recuerdo...
- TL: claro, pero... uno tiene que hacer su gorro a la media, como va a esta' haciéndole gorro no ve...
- HTL: si el mismo inventó esto, hizo con cartón que se yo, y si nosotros antes hacíamos cuando cabras chicas cosieeendo pompones con lana, toa la noche, de toos colores, y aquí eran espejos era precioso, entonces brillaban por toos laos igual que los terciados también con espejos, hay q hacerse uno también (le dice a tío Lolo) después el día de mañana ya no hay mas y desaparecemos nosotros'
- HTL: estos son los terciados originales, esto se cruza (nos muestra como se coloca), este el suyo papá, ve, dice, Elizardo Guzmán, con esto resaltan ma' en la camisa
- RY: ¿ustedes van con camisa blanca?
- TL: si la mayoría con camisa blanca

- HTL: ya no se encuentran estos géneros, son muy antiguos, ya no se encuentran ya, están hace añitos ya, ma' e' cuarenta y apenas tan desteñíos, con el sol brillan por toos laos con el sol (mostrándonos los espejitos)
- AO: ya nos vamos a retirar pa' dejarlo tranquilo, y para poder venir otra vez, a conversar o si es que se puede aprender algo mas de las flautas, lo que podamos aprender
- RY: es que también nos interesa eso de mantener la tradición, que esto se conozca y que no se pierda
- AO: nosotros como le decíamos, soplando botellas, jugando les explicamos un poco de lo que sabemos a nuestros compañeros que estudiando música deberían saber esto también
- TL: claaaro, para enero pue'
- RY: de aquí que otra fiesta hay?
- TL: pa mayo, la Cruz de Mayo
- RY: ah, ¿y donde?
- TL: en Tabolango
- AO: ¿y ustedes van pa' allá?
- TL: a veces no má, depende... (comenzamos a ordenar las cañas en las cajas)
- AO: acá está el invento, (el de pvc), y las de madera, que madera es...
- TL: de álamo, mas livianita, es mas fácil de trabajar el álamo, por que usté le mete en la vena le saca y le traaja
- AO: mas complicado es encontrar la caña para armar
- TL: claro y en la boquilla masilla... sabe una vez le pusieron una cuestión que se endurece, como plástico duro
- AO: ¿como poxipol, como cemento duro?
- TL: eso, algo así, queó bueno, pero no e' lo mismo

*...tomo una flauta por última vez antes de irme,
trato de hacerla sonar,
soplo varias veces hasta que me mareo y pruebo la otra,
que exquisito pienso para mí...*

- TL: oiga y quiere llevar tomatitos pa' la ensalá, llévense unos tomatitos pal camino, sanitos sin ni una cosa aparte. Tráete una bolsa (le dice al nieto) venga pa' acá
- AO: se ven ricos...

TL: natural, son recién sacaos, estos...

AO: que riiico...

RY: tan bonitos

Entramos al pequeño negocio que tiene a la entrada de la casa, a la orilla de la calle, venden tomates, ajos, papas y algunas frutas de su propia cosecha, más algunos condimentos, nos regaló de su cosecha tomates y ajos. Nos despedimos, salimos con la cabeza llena de información y casi flotando por haber soplado esas flautas...!!!. Muy contentos con una bolsa llena de tomates y ajos que nos sirvió para pasar el hambre gigante que teníamos por no haber alcanzado a almorzar antes de ir, compramos unos pancitos y nos pusimos a comer en un paradero que encontramos unas cuadras antes de llegar a la calle donde pasaba la micro, el tomate tenía olor y sabor a tomate de verdad.

Terminada la misa del Gallo, 25 de diciembre

Terminada la misa del gallo el baile Palmينو solicita el Niño Dios y a su Madre para llevarlos en procesión hasta el cerro, donde los bailes cantan y saltan hasta el amanecer.

La fiesta que ha comenzado alrededor de las 19:00 horas ya lleva 6 horas, durante la misa del gallo los bailes se silencian, algunos chinos entran a la capilla, otros se van entre medio del cerro donde están sus familiares, o el lugar de encuentro con su baile y algunos están terminando de comer la cena comunitaria ofrecida por los dueños de casa, los anfitriones.

Finalizada la misa, las imágenes del Niño Dios y su madre María son sacadas en andas sobre unos altares que cargan 4 a 6 personas para cada imagen, estas imágenes encabezan la procesión, le sigue inmediatamente el baile dueño de casa y atrás todos los demás bailes de acuerdo al número que les han dado por orden de llegada la tarde anterior, el recorrido es desde la salida de la capilla hasta la cima del cerro, todos los bailes tocan y danzan al mismo tiempo lo que genera un espacio sonoro inimaginable, ya saliendo del recinto de la iglesia, solo quedan las luces de los pocos negocios de comida que se amanecen vendiendo, mas arriba la subida se torna increíblemente agotadora, los chinos saltan y saltan, soplan y soplan, ya está prácticamente oscuro, abajo quedan las luces de los negocios y la gente que no puede subir por lo resbaladizo y empinado de la loma, muchos de ellos, abuelitas y abuelitos llegan durante toda la noche lentamente ayudados por amigos y familiares, el polvo levantado por los saltos entra en la garganta, corre el sudor por los rostros de los chinos, los tamboreros parecen pequeños resortitos **saltando**, animando a los flauteros para no bajar el pulso, para seguir soplando con bravura, el bombero golpea con todas sus fuerzas el gran bombo para ayudar a mantener el ritmo, se escuchan gritos entre los chinos, gritos de ánimo, de fuerza y energía incentivando a su baile, siguen subiendo la pesada cuesta empujados por la fe, por el sonido, por sus mandas, por la pasión, por ser Chinos, los rostros y cuerpos de algunos chinos parecieran desfigurarse, crecen, engordan, encogen, se alargan y achican, sus ojos demuestran que no están, solo su cuerpo está allí, ellos deben estar en otro lugar, no sé donde, pero soplan y soplan hasta llegar

a la cima, donde los espera una multitud de gente, donde los esperan las imágenes a quienes les agradecen por la vida.

En la cima, las imágenes son dejadas sobre unas mesas, los bailes comienzan a pasar uno por uno a rendir homenaje, agradecer por el año vivido, por las mandas pagadas, también le piden buenaventura y salud para todos los chinos y todos los asistentes.

(Anexo Relato Fonográfico 12':25'')

**Baile del Tebal saludando en el Cerro
Alfárez don Luis Galdames (Quilama) 04:30 AM**

Don Luis *Ya que se llegó el momento
y este momento llegó
lucero de la mañana
buenos días te doy yo*

Chinos *Lucero de la mañana
buenos días te doy yo
buenos días te doy yo*

Don Luis *Con cariño verdadero
te ve venido a visitar
y te rinde este homenaje
este baile del Tebal*

Chinos *Y te rinde este homenaje
este baile del Tebal
este baile del Tebal*

Don Luis *Quiero decirte una cosa
yo te lo quiero decir
tú me vas a perdonar
yo me voy a despedir*

Chinos *Tú me vas a perdonar
yo me voy a despedir
yo me voy a despedir*

Don Luis *Tristeza tengo en mi alma
Niño yo te lo diré
por que en delante mi niño
el único que no te salude*

Chinos *Por que en delante mi niño
el único que no te salude
el único que no te salude*

Don Luis *Que tristeza para mí
esto te quiero decir
sin haberte saludado
me tengo que despedir*

Chinos *Sin haberte saludado
me tengo que despedir
me tengo que despedir*

Don Luis *Aprovechando la hora
cuatro y media e' la mañana
te canta con gran cariño
este cantor de ventana*

Chinos *Te canta con gran cariño
este cantor de ventana
este cantor de ventana*

Don Luis *Por que no me encuentro lejos
te digo soy hombre pal verso
de aquí niño de los cielos
yo quiero cantarte un verso*

Chinos *De aquí niño de los cielos
yo quiero cantarte un verso
yo quiero cantarte un verso*

El **alférez** Galdámez cambia su forma de cantar, entona otra melodía que es acompañada suavemente el tambor y el bombo

Don Luis *Este santo nacimiento
 los profetas lo anuncian
 y con júbilo esperará
 que llegare el momento
 y el autor del firmamento
 ya tiene la hora contada
 ya está pronta su venida...
 yo te vengo a saludar
 esta noche bendecida...*

Don Luis *yo te vengo a saludar y esta noche bendecida*
 Chinos *yo te vengo a saludar
 esta noche bendecida
 esta noche bendecida*

Don Luis *A este santo hombre
 tres hombres lo visitaron
 le trajeron de regalo
 la incienso la mirra y oro
 las aves cantan en coro
 y en aquel feliz momento
 el buey le daba el aliento
 al aliento lo alentó
 y el gallito con dulce voz
 anunciaba el nacimiento*

Don Luis *Y el gallito con dulce voz anunciaba el nacimiento*
 Chinos *Y el gallito con dulce voz
 anunciaba el nacimiento
 anunciaba el nacimiento*

Don Luis *Las aves siguen cantando
 se cruzan por el portal
 Para ver al celestial
 que al mundo viene llegando
 revolotean cantando
 Pues su dulce melodía
 bajan de la serranía
 entonando dulces trinos
 y adoran al Dios divino
 al gran hijo de María*

Don Luis *Y adoran al Dios divino y al gran hijo de María*
 Chinos *Y adoran al Dios divino
 al gran hijo de María
 al gran hijo de María*

Cerca de las 07:00 horas del día 25 de Diciembre

Durante lo que queda de noche siguen cantando, rogando y contando historias, el tiempo parece avanzar demasiado rápido, quisiera seguir escuchando todo cuanto suena y aún con más atención lo que no, con sus cantos los pajaritos comienzan a revolotear en los alrededores de la fiesta, se despiden de los bailes entre **toquíos** y trinares...

...ya amaneció...!!!

(Anexo Notas Videográficas 38':20'')

...las sagradas imágenes deben ser devueltas a su lugar inicial, en igual procesión los chinos van descendiendo el cerro hasta llegar hasta la capilla. La extensa jornada está próxima a su fin, los chinos aún siguen sus **toquíos** con firmeza, algunos bomberos y tamboreros han bajado la intensidad de sus golpes pero no pierden la tenacidad, el clima despejado junto al sol radiante parece el suave hálito de las montañas, ya cerca de la calle bajando el cerro vemos el humeante horno de barro que sigue calentando empanadas y cocinando el pan, el aroma nos abre el apetito como nunca, por fin llegamos a la entrada de la capilla, ahora cada baile debe entrar para despedirse del Niño y su madre frente al altar, por mientras los demás bailes fuera de la capilla se encuentran con el baile dueño de casa del cual también se despiden como lo fue el día anterior en el saludo, pero ahora con una temática distinta, la de agradecer por la invitación, hablar de lo bello que estuvo la fiesta y con la esperanza de volver a encontrarse el próximo año.

Regresos

Los chinos se han retirado, han vuelto a sus casas, a su vida cotidiana, a sus pueblos, al campo, en microbuses, camionetas y camiones. Ya está pronta a comenzar la primera misa del día, durante todo este día estará lleno de misas y cantos de los curas, como nos contó don Jorge. Nuestra fiesta a concluido, ahora vamos devuelta por la empinada cima para buscar la carpa y nuestras ropas, con el alma colmada de felicidad en mi cabeza resuenan bailes enteros, seguíamos asombrados por la intensidad de la fiesta y por la cantidad de gente que siempre estuvo presente, muchos niños y muchos abuelitos, pero aún mayor fue el asombro cuando a eso de las 08:30 o 09:00 de la mañana llegamos al lugar donde estábamos acampados y solo quedaban dos carpas, ya todos se habían retirado...!!!

Desarmamos y guardamos nuestras cosas, amablemente nos despedimos de la familia de Ocoa, que estaba pronta a partir de vuelta atravesando nuevamente el cerro La Campana.

Ahora todo parece ser una inmensa aventura, una larga seguidilla de actos irreales sacados de la mejor película de ficción imaginable, las carpas desde el cerro se llevaron a sus gentes, los caballos acarrearán durante todo el día a sus jinetes, tío Lolo debe descansar y nos recordará con la sensatez característica de un hombre de su altura, las aves retornan a sus nidos creyendo que todo fue un sueño, el par de tiendas de ventas de aperos de huasos dejará la estela de sus cueros la cual se desvanecerá junto a mis recuerdos, los escasos hogares por el camino sacan sus carteles de venta de pan, mi tío Segundo Nemesio (Pachango) asesinado por el 60', chino flautero del ya inexistente baile del Santo Rosario de Olmué estará junto a mis abuelitos mirándome mientras escribo esto, el cansancio de la caminata, la sed mientras hablaba con don Laureano, las imágenes de santitos en la casa de mi abuelita, los tomates con sabor a campo de tío Lolo, la poza del Coipo, la improvisación con botellas en el cerro, José con su manda, el aroma a humo; leña cómodamente quemada...

todo...!!!

todo...!!!

ha desaparecido...!!!

...no es, ni será más que un minúsculo acto en este errante coda, vuelvo tranquilo, como vuelve la vida entera al cotidiano, mi vida y la de quienes rodean Las Palmas. El ritual; esta antiquísima y mágica instalación audiovisual me devuelven a la rutina...

*...en la retina me quedó
el maravilloso recuerdo
de haber vivido
la Fiesta del Niño Dios de Las Palmas...*

Finalizando este recorrido lo que primero viene mi testa para contarles, es que, por alguna razón que no comprendo acabadamente, se me ha permitido dar a conocer una pequeña parte de la práctica ritual que aún permanece, esta, una tradición musical de carácter oral envuelta en un mundo bastante distante y lejano para la mayoría de los que vivimos en el cemento, que poco, o mejor dicho, muy poco tiene de la sensibilidad del polvoriento suelo de la procesión de la Fiesta del Niño Dios de Las Palmas, quién esperará un año entero, paciente y deseoso la vuelta de la música, de los toquíos, suplicas, risas, cantos, verbofonías, golpes, pasos, rezos y bailes de sus devotos.

Para llegar a comprender parte de esta cosmovisión fue necesario seguir los bailes, seguir las fiestas, sorteando un camino inicialmente velado por un supuesto hermetismo. Para entrar en este "baile", primero es necesario develar las confianzas en un dialogo de aceptación mutua que permita poco a poco ser un miembro más de las cofradías.

Por el doble ejercicio de sujeto practicante y observante nació un tercero como relator. El relato intersubjetivo propuesto en este escrito como medio para dilucidar y expresar la cosmovisión de esta fiesta ha mantenido el carácter de la oralidad como lenguaje expresivo, solo así me es posible comenzar a hablar de esta práctica oral, razón por la cual resuelvo necesario entrar a las cofradías y ser miembro de los bailes.

El sentido de comunidad del rito me deja como un miembro más de los bailes, pues a través de los cantores e instrumentistas se muestra la inmensa variedad de colores vocales e instrumentales que conservan los campesinos y pescadores, todos estos tan personales y a la vez tan comunitarios que dan cuenta de una particular comprensión del mundo, una cosmovisión sonora proyectada y creada bajo esta cultura. Los flautones chinos son preponderantes para aproximar al trance, comprender la danza y el ritual, la capacidad y entrenamiento físico se ven traspasados por el sonido, sin sonido difícilmente existirán esas capacidades, a si mismo, la agudeza auditiva que presentan los miembros de los bailes y sus familiares cercanos es tal, que son capaces de distinguir de entre las masas de armónicos de varios bailes las características sonoras de un baile en específico, llegando incluso a

identificar el sonido de una flauta en particular. Esta particularidad identitaria, personal y comunitaria de perfecta simbiosis, contrasta con las competencias globalizadoras del mundo occidental. Para no desaparecer en el abismo de lo global se hace indispensable conservar el sonido instrumental de sus toquíos fundentes, que lenta y pesadamente logran detenerse durante la fiesta, los cantos de alférez y chinos con su particular entonación, el sonido verbofónico de sus particulares formas de hablar, conservación que incluye sin duda el diario vivir de quienes llevan en su pecho y en su sangre la inefable tradición del Baile Chino. Todos los elementos sonoros característicos corresponden a la inmaterialidad del ritual que se encuentra íntima y directamente ligada a la devoción y fervor que envuelve a la fiesta, y no solo a esta fiesta, si no que a todas las realizadas durante el año en los más diversos, cercanos y alejados, pueblos y caletas de la quinta región.

Dando el final a este relato, veo la necesidad de redimirnos como sociedad, para comenzar musical y cotidianamente a ocuparnos con las técnicas, conocimientos, sabidurías y tradiciones de esta cultura. Me obligo a reconocer, enaltecer la verdadera y estoica cultura de los chinos, cuando los curas y su iglesia se esmeran en catolizar, imponer sus criterios, estructurar y normar el ritual, para hacer desaparecer estas celebraciones o para catolizarlas, después de siglos de colonización los chinos siguen luchando, resisten y con mucha fuerza. Por esto doy acuse sobre la iglesia católica, por sus ansias de someter a un pueblo, por querer doblar la rodilla de quienes tienen en su existencia un genuino sentido de la vida, expresado en este caso, a través del oficio musical.

*...el último tiempo he necesitado
prepararme cuando voy a chinear...*

*...a veces estoy solo, miro la cama y
me acuesto temprano pensando en el
baile del próximo día...*

...en conciencia...

*...puedo estar en la plenitud desde el
día anterior, conectado...*

*...en el campo, al aire libre, en casa de
otros chinos...*

*...conversamos muchas horas,
compartimos contándonos aventuras y
parte de nuestras vidas...*

*...a escuchar las palabras de los alférez
y dejarme llevar por la presión
psicológica...*

...quedo dispuesto...

*...para saltar y enfrentar a una larga
jornada de esfuerzo físico...*

*...para empaparme del extraordinario
sonido que me conduce rítmicamente
al trance...*

*...por el ritual que me saca de este
mundo...*

...agradecido...

*...me concede un cambio extraordinario
en la percepción del universo...*

*...un nuevo estado de conciencia, del
ahora y mi relación con él...*

Bibliografía

Libros

Barthes, Roland. Introduction à l'analyse structurale des récits. Communications, n.8, 1966. Trad. Beatriz Dorriots. Centro Editor de América Latina, Buenos Aires, 1977.

Mercado, Claudio y Rondón Víctor. Con Mi Humilde Devoción, Bailes Chinos de Chile Central. Santiago, 2003. Publicación patrocinada por Ley de Donaciones Culturales.

Mercado, Claudio. A tres Bandas, mestizaje, sincretismo e hibridación en el espacio sonoro iberoamericano, "Bailes Chinos del Aconcagua. Una historia en dos acordes". Ed. Akal, S.A. Madrid. 2010, pp. 57-66.

Revistas

Bello, Enrique. Los Poetas de los Bailes Chinos de Limache cantan a lo Humano. Rev. de Educación. Ed. Lord Cochrane, Ministerio de Educación. Santiago, 1968, año2 n.2. pp. 44-60.

García, Leonardo. Los bailes chinos, religiosidad y mestizaje en Chile- París. Rev. music. chil. 2008, vol. 62, n.210 pp. 94-96.

Mercado, Claudio. Ritualidades en conflicto: los bailes chinos y la Iglesia Católica en Chile Central. Rev. music. chil. 2002, vol. 56, n.197, pp. 39-76.

Webgrafía

Giuliani, Alicia. Música para el Baile de Los Chinos de la Virgen de Andacollo en San Juan, Argentina 2007, [consultado el: 02 de febrero de 2011]

Disponible en: <http://margotloyola.ucv.cl/wp-content/uploads/2007/06/musica-para-el-baile-de-los-chinos-de-la-virgen-de-andacollo-en-san-juan.pdf>

Pérez de Arce, José y Gili Francisca. La clasificación de Instrumentos Musicales. Una Metodología de Documentación para Artefactos Sonoros Arqueológicos, Seminario. Santiago 2008, [consultado el: 10 de marzo de 2011]

Disponible en: www.aatespanol.cl/taa/publico/ftp/archivo/seminario2008/Clasificacion_de_instrumentos_musicales.pdf

Valera, Francisco. *Ética y Acción*. Dolmen Ensayos, Santiago, segunda edición, 1996. [consultado el: 15 de noviembre de 2011]

Disponible en:

www.cea.ucr.ac.cr/CTC2010/attachments/109_Varela,%20Francisco%20-%20Etica%20y%20Acción.pdf

Entrevistados

Aracena, Jorge. Dueño de ASAPRO empresa encargada de refuerzo sonoro de la mayoría de las fiestas religiosas al interior de la V Región. [Comunicación personal los días: 23 y 24 de diciembre 2010]

Durán, Laureano. Campesino, agricultor, constructor de Flautones. Presidente del Baile Chino "La Gruta" de Olmué. [Comunicación personal el día: 23 de diciembre 2010]

Guzmán, Elizardo. Campesino, agricultor, constructor de flautones, bombos y tambores Chinos. Presidente del Baile Chino "El Granizo" de Olmué. [Comunicación personal los días: 22 de diciembre 2010, febrero del 2011]

Martínez Salinas, José. Campesino oriundo de Olmué, flautero del desaparecido baile chino del Santo Rosario de Olmué. [Comunicación personal los días: 20 de noviembre 2010, 23 al 25 de diciembre 2010, 22 de noviembre de 2011]

Documental

Mercado, Claudio y Rosenblatt Pablo. *De todo el universo entero*. Museo Chileno de Arte Precolombino. Chimuchina Réconds. Santiago 1996. [consultado el: 15 de agosto de 2010]

Disponible en:

www.precolombino.cl/mods/audiovisual/video/video.php?id=46

Material Bibliográfico y Videográfico Recomendado

Bengoa, José. Memoria, oralidad y escritura. Conferencia Inaugural del año académico de la Escuela de Antropología de la Universidad Academia del Humanismo Cristiano. Archivo Chile. CEME.

Santiago. 2005. Disponible en:

www.archivochile.com/Ideas_Autores/bengoaj/bengoa0006.pdf

Guerra, Cristian. Acerca de los conceptos de Trama y Ritmo. Una aproximación desde Paul Ricoeur y otros autores. Resonancias N°25. 2009, pp. 45-62. Disponible en:

www.uc.cl/musica/cita/Resonancias/25/Guerra.pdf

Mercado, Claudio. Con mi flauta hasta la Tumba. Boletín del Museo Chileno de Arte Precolombino. 2005, vol10, n.2 [consultado el: 05 mayo de 2011] pp.29-49.

Disponible en:

www.precolombino.cl/mods/biblioteca/pdf/publicacion.php?id=35

Lévi-Strauss, Claude. Entrevue l'Institut National de l'audiovisuel, Arte France, 1972. [Consultado el: 12 de noviembre de 2011]

Disponible en: www.youtube.com/watch?v=zFmPxUO6THI

Mercado, Claudio. Con mi Humilde Devoción. Museo Chileno de Arte Precolombino. Chimuchina Réconds Santiago 1994. [Consultado el: 10 de agosto de 2010]

Disponible en:

www.precolombino.cl/mods/audiovisual/video/video.php?id=14

Mercado, Claudio y Gerardo Silva. La Reina del Aconcagua. Museo Chileno de Arte Precolombino. Chimuchina Réconds. Santiago 2001. [Consultado el: 15 de agosto de 2010]

Disponible en:

www.precolombino.cl/mods/audiovisual/video/video.php?id=37

Anexos

Adjunto a este escrito se encuentran cuatro anexos que he preparado; Anexo Relato Fonográfico, Anexo Notas Videográficas, Anexo Álbum Fotográfico y un pequeño Anexo Glosario. Mediante estos cuatro tipos de registros procuro dar cuenta de la Festividad del Niño Dios de Las Palmas y de parte del contexto que le rodea. El registro de las narraciones audiovisuales fue capturado con equipos electrónicos caseros, sugiero utilizar audifonos para mejor percepción auditiva.

Relato Fonográfico

Capturado con un grabador-reproductor digital, marca Samsung modelo YP-T7, y una cámara digital marca Vivitar modelo Vivicam 8370. Este archivo digital de audio lo entrego en formato .mp3

Este relato se compone de 9 partes:

- 1.- Esperando la fiesta
- 2.- Don Elizardo Guzmán
- 3.- Don Laureano Durán
- 4.- Canto de los Alférez
- 5.- Don Elizardo Guzmán
- 6.- Don Elizardo Guzmán
- 7.- Don Laureano Durán
- 8.- Chinos del Niño Dios de Las Palmas
- 9.- Re-significación Sonora (Improvisación en el cerro la campana)

Notas Videográficas

Las imágenes en movimiento para la creación de estas notas visuales fueron capturadas con cámara digital marca Vivitar modelo Vivicam 8370, y cámara marca Canon Series IXUS 110 modelo PC1356. He procurado mostrar la fiesta desde su comienzo durante la tarde hasta el amanecer cuando se retiran los bailes.

www.youtube.com/watch?v=dfGBS6xETIY

Álbum Fotográfico

La imagen detenida fue capturada con una cámara digital marca Vivitar modelo Vivicam 8370 y con una cámara Canon Series IXUS 110 modelo PC1356.

Este anexo consta de dos secciones; en la primera sección se encuentran imágenes de la fiesta del Niño Dios de Las Palmas, año 2010, e imágenes de don Laureano y don Elizardo con sus instrumentos, en la segunda sección he agregado el material que me facilitó don Elizardo, publicado en 1968 por el ministerio de educación de turno.

Glosario

<i>Alfer</i>	Alférez
<i>Alférez</i>	Cantor del baile chino
<i>Cabros</i>	Jóvenes
<i>Calero</i>	Tren de carga que transporta piedra caliza
<i>Chinear</i>	Indica la acción de tocar la flauta y bailar a la vez en el contexto del ritual
<i>Coleras</i>	Flautas que van al final del baile
<i>Cuartilla</i>	Aproximadamente 5 kilos
<i>Desaire</i>	Proceder con desprecio hacia alguna persona
<i>Gansear</i>	Sonido especial producido por las flautas cuando son bien interpretadas
<i>Mudanzas</i>	Los distintos pasos de la danza
<i>Ojotas</i>	Calzado artesanal confeccionado y usado por campesinos y agricultores
<i>Pal</i>	Para el
<i>Punteros</i>	Ejecutantes de flautones que van en primer lugar de cada columna del Baile
<i>Saltar</i>	Bailar Chino
<i>Toquío</i>	Manera de ejecutar los instrumentos musicales de un baile chino

Índice

	Páginas
Acercamiento	6
Sobre el Relato	
Lógica Escapada	11
Lógico Re-encuentro	12
Descripción y Notas Etnográficas	
El Baile Chino	14
Sonidos del Baile Chino	17
Fiesta del Niño Dios de Las Palmas	21
Las Palmas y su Niño Dios	23
Mi Cosmovisión de la Fiesta	
Viaje	27
Visita a don Laureano	31
Esperando La Fiesta	40
La Fiesta es de los Chinos...!!!	45
Canto de Alféreces	47
Visita a don Elizardo Guzmán	62
Procesión	79
Amanecer	83
Regresos	84
Desenlaces	86
Material Bibliográfico	
Bibliografía, revistas, webgrafía	91
Entrevistados, documental	92
Material Bibliográfico recomendado	93
Anexos	94
Glosario	95

ANEXO

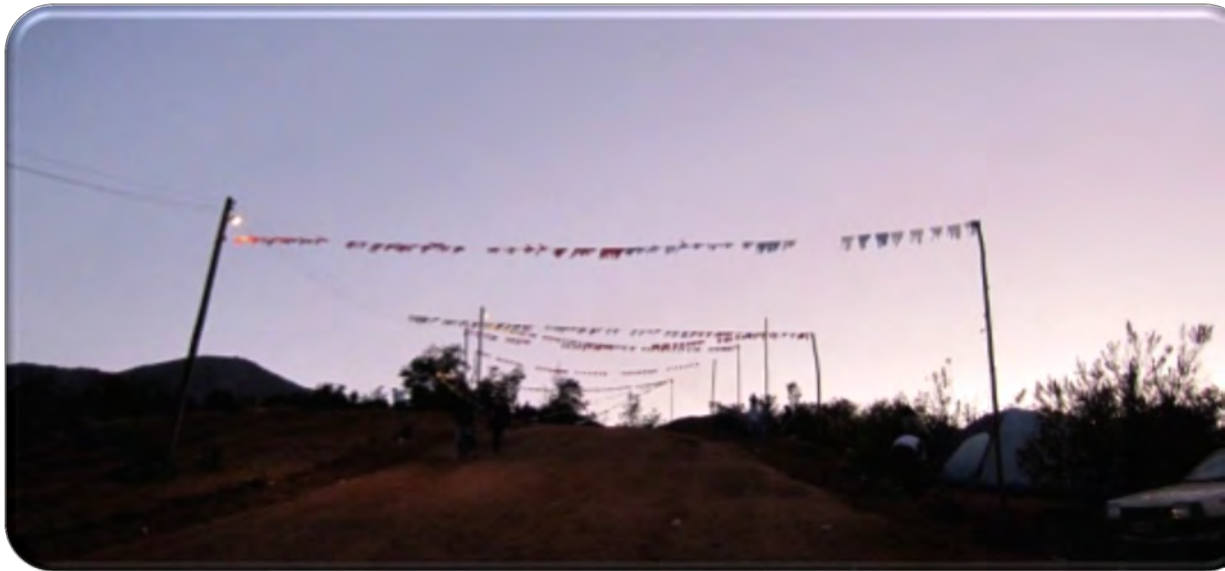
Álbum Fotográfico (I)

Notas Fotográficas:

Claudio Moreira, Luis Olguín, Rodrigo Yau

Fiesta del Niño Dios de Las Palmas
24 y 25 de diciembre 2010





Subida de la procesión



Durante la tarde esperando la fiesta en el cerro de la procesión





Baile de La Gruta, a punto de salir a bailar nos muestra la virgen pintada en su bombo. Abajo, el baile con su estandarte y su alférez, el señor Herrera, descendiendo del cerro



Llegando al sector de la capilla para entrar a saludar al Niño Dios



Don Juan Bernal alférez del baile Palmينو recibiendo al baile de La Gruta



A la izquierda de amarillo el baile Maitenino Los Hermanos Prado solicita permiso y saluda al baile Palmينو para ingresar a la capilla



Ya de noche, el baile del Carmelo acaba de saludar al Niño Dios y a su madre al interior de la capilla



Hasta la cima llega la procesión, de rojo el baile Niños Dios de Llay-Ilay saluda a las imágenes. Abajo: chinos del baile de Cay-Cay y su alférez cantando a las imágenes sagradas



En el cerro durante la noche de navidad, al fondo los bailes danzando



Niño Dios de Las Palmas durante la noche de navidad



Don Laureano Durán

Constructor de instrumentos musicales y fundador del Baile de La Gruta

Diciembre 2010



Don Elizardo Guzmán

Constructor de instrumentos musicales y fundador del Baile del Granizo

Diciembre 2010





Flautas y bombo del baile del granizo



Don Elizardo nos muestra la campana del diablo (arriba a la derecha) que no se utiliza hace muchos años



ANEXO

Álbum Fotográfico (II)

Revista Ministerio de Educación

Reportaje Gráfico por Rebeca Yáñez

*3er ENCUENTRO NACIONAL DE BAILES CHINOS
LA VAGUADA DE LIMACHE
12 de Octubre 1968*





En el escenario de La Vaguada de Limache, varios bailes dan comienzo al encuentro nacional.





"el Yuco" me dijo don Lolo:

don Sergio Castro Figueroa del baile del Granizo de Olmué que "...ahora debe tener cerca de 50 años...".



Baile del Granizo preparándose para su presentación.

De izquierda a derecha; don Luis León, padre de Luis León actual alférez del baile del Granizo. Beto Ponce. Patricio Figueroa. A la derecha don Elizardo Guzmán.



Baile de Puchuncaví

El único baile que llegó con su diablo en esa oportunidad.



El personaje del diablo, que actualmente ha desaparecido de las fiestas de chinos.

Don Faustino Morales, alférez del baile de Cay-Cay en plena improvisación.



Las ojotas; calzado artesanal que en la actualidad han sido reemplazadas por zapatillas.



*Antiguo **baile de Tabolango** en el escenario de la Vaguada.*



*De derecha a izquierda:
el Alférez, don Carlos Bernal y más
atrás el "Licho", don Ulises Castro.*



*El Baile de Cay-Cay danza en el encuentro,
don Ernesto fue el tamborero.*





Baile del Granizo

A la izquierda don Elizardo Guzmán, a la derecha don Felipe Castro Hidalgo y el alférez don Luis Araos en plena presentación.



Don Elizardo Guzmán,
tío Lolo, puntero del
baile del Granizo